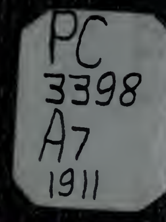


ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

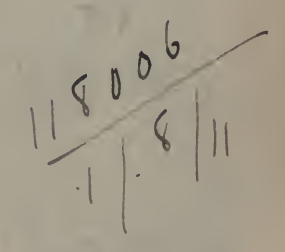
1911

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN CINQUANTO-SETEN DÓU FELIBRIGE





AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

ESCLÙSSI

I'aura en 1911 dous esclùssi de soulèu e dous de luno.

Esclùssi de soulèu :

Lou 28 d'Abriéu, esclùssi toutau, invesible en Avignoun.
Lou 22 Outobre, esclùssi annulàri, invesible en Avignoun.

Esclùssi de luno.

Lou 13 de Mai, esclùssi parciau, en partido vesible en Avignoun.
Lou 6 de Nouvèmbre, esclùssi parciau, en partido vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 1è de Mars.
Pasco, 16 d'Abriéu.
Rouguesoun, 22, 23 e 24 de Mai.
Ascensioun, 25 de Mai.

Pandecousto, 4 de Jun
Ternita, 11 de Jun
Fèsto-de-Diéu, 15 de Jun.
Avènt, 3 de Desèmbre.

TEMPOURO

Mars	8, 10 e 11	Setèmbre.	20, 22 e 23
Jun	7, 9 e 18	Desèmbre..	20, 22 e 23

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars, à 6 ouro 4 minuto de vèspre ;
L'estiéu coumenço lou 22 de Jun, à 1 ouro 45 minuto de vèspre ;
L'autouno coumenço lou 24 de Setèmbre, à 4 ouro 27 minuto de matin ;
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre, à 11 ouro 2 minuto de vèspre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-vue n'i'a qu'un .
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



P. Q. lou 8, à 6 o. 29 de matin.
P. L. lou 14, à 10 o. 35 de vèspre,
D. Q. lou 22, à 6 o. 30 de matin.
N. L. lou 30, à 9 o. 54 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 3 m.

1	Dim.	Jour de l'an.
2	dil.	S. Clar.
3	dim.	Sto Genevivo.
4	dim.	S. Ferriòu.
5	dij.	S. Simeoun de la coul.
6	div.	Li Rèi.
7	diss.	S Lucian.
8	Dim.	S. Severin.
9	dil.	S. Julian.
10	dim.	S. Pau l'ermito
11	dim.	S. Teoudòsi.
12	dij.	S. Gaspard.
13	div.	Sto Verounico
14	diss.	S. Alàri.
15	Dim.	S. Bounet.
16	dil.	S. Ounourat
17	dim.	S. Antòni.
18	dim.	Sto Flourido.
19	dij.	S. Canut.
20	div.	S Sebastian.
21	diss.	Sto Agnès.
22	Dim.	S. Vincèn.
23	dil.	S. Ramoun.
24	dim.	S. Bausèli.
25	dim.	Counv. de S. Pau.
26	dij.	S Ansile.
27	div.	S Màri.
28	diss	Sto Cesarìo.
29	Dim.	S Coustant.
30	dil.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



P. Q. lou 6, à 3 o. 37 de vèspre.
P. L. lou 13, à 10 o. 46 de matin.
D. Q. lou 21, à 3 o. 53 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 35 m.

1	dim.	S. Ignàci, ev.
2	dij.	La Candelouso.
3	div.	S. Blàsi
4	diss	Sto Jano.
5	Dim.	Sto Agueto.
6	dil.	Sto Doro.
7	dim	S. Richard.
8	dim	S. Ginous
9	dij.	S. Jan de Mata.
10	div.	Sto Escoulastico.
11	diss.	S. Adòufe.
12	Dim.	Sto Làli.
13	dil.	S. Dounin.
14	dim.	S. Valentin.
15	dim.	S. Quenin.
16	dij	S. Armantau.
17	div.	Sto Mariano.
18	diss.	S. Flavian.
19	Dim	S. Valié.
20	dil.	S. Ouquèri.
21	dim	S. German.
22	dim.	Sto Isabello
23	dij.	S. Ramoun.
24	div.	S. Matias.
25	diss.	S. Aleissandre.
26	Dim.	S. Nestour.
27	dil.	Sto Ounourino
28	dim.	S. Cassian.

MARS



N. L. lou 1, à 0 o. 40 de matin.
P Q lou 7, à 11 o. 10 de vèspre.
P. L. lou 15, à 0 o. 7 de matin.
D. Q. lou 23, à 0 o. 35 de matin.
N. L. lou 30, à 0 o. 47 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 49 m.

1	dim.	Cèndre.
2	dij.	S. Semplice.
3	div.	Sto Cunegoundo.
4	diss.	S. Casimèr.
5	Dim.	S. Ambròsi.
6	dil.	Sto Couleto.
7	dim.	Sto Perpètio.
8	dim.	Tempouro.
9	dij.	Sto Franceso.
10	div.	Li 40 Martire.
11	diss	S. Gregòri.
12	Dim.	S. Massemin.
13	dil.	Sto Eufraslo.
14	dim.	Sto Matiéudo.
15	dim.	S. Cesar de Bus.
16	dij.	S. Abram.
17	div.	Sto Rèino.
18	diss.	S. Cerile.
19	Dim.	S. Jóusè.
20	dil.	S. Jouaquin.
21	dim.	S. Benedit
22	dim.	S. Bèn-vengu.
23	dij.	S. Vitourin.
24	div.	S. Grabié.
25	dis.	Anounciacioun.
26	Dim.	S. Massemilian.
27	dil	Sto Natalìo.
28	dim	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Sist.
30	dij.	S. Amadiéu.
31	div.	S. Benjamin.

ABRIÉU



P. Q. lou 6, à 6 o. 4 de matin.
P. L. lou 13, à 2 o. 45 de vèspre.
D. Q. lou 21, à 6 o. 45 de vèspre.
N. L. lou 28, à 10 o. 34 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 38 m.

1	diss.	S. Ugue.
2	DIM	PASSIOUN
3	dil	S. Ricard.
4	dim.	S. Isouèr.
5	dim.	S. Vincènt-Fer.
6	dij.	S. Prudènci.
7	div.	S. Gautié.
8	diss.	S. Aubert.
9	DIM.	RAMPAU.
10	dil.	S. Macàri.
11	dim.	S. Leoun.
12	dim.	S. Jùli.
13	dij.	Sto Ido.
14	div.	DIVÈNDRE SANT
15	diss.	S. Frutuous.
16	DIM.	PASCO.
17	dil.	S. Flourènt.
18	dim.	S. Anicet.
19	dim.	S. Oufege.
20	dij.	S Ansèume.
21	div.	S. Ouspice.
22	diss.	Sto Leounido.
23	DIM.	QUASIMODO.
24	dil.	Sto Vitòri.
25	dim.	S. Marc
26	dim.	S. Clet.
27	dij.	Sto Zeto.
28	div.	S Vidau.
29	diss.	Sto Catarino de S.
30	DIM	S. Estròpi.

MAI

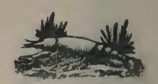


P. Q. lou 5, à 1 o. 23 de vèspre.
P. L. lou 13, à 6 o. 19 de matin.
D. Q. lou 21, à 9 o. 32 de matin.
N. L. lou 28, à 6 o. 33 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 16 m

1	dil	S Jaque e S. Felip.
2	dim	S. Anastàsi.
3	dim.	La Santo Crous.
4	dij.	Sto Mounico
5	div.	Sto Sereno.
6	diss.	S Jan Porto Lat.
7	DIM	S. Estanislau.
8	dil.	S. Dresèli
9	dim.	S. Gregòri.
10	dim.	S. Antounin.
11	dij.	S. Maiòu.
12	div	S Brancàci.
13	diss	Sto Glicèro.
14	DIM	S Bounifàc .
15	dil.	S. Pons.
16	dim.	S Gènt.
17	dim	S Pascau.
18	dij.	S. Fèli.
19	div.	S Celestin.
20	diss.	S. Bernardin.
21	DIM.	Sto Estello.
22	dil.	ROUGUESOUN.
23	dim	S. Dounacioun.
24	dim.	Sto Mario Jacoubè
25	dij.	ASCENSIOUN.
26	div.	S. Felip de Neri.
27	diss.	S. Oulivié.
28	DIM.	S. Vincèns de Ler.
29	dil.	S. Massimin.
30	dim.	S. Fèlis
31	dim.	Sto Peirounello.

JUN



P. Q. lou 3. à 10 o. 13 de vèspre.
P. L. lou 11, à 10 o. de vèspre.
D. Q. lou 19, à 9 o. de vèspre.
N. L. lou 26, à 1 o. 28 de vèspre.

Li jour crèisson de 12 minuto.

1	dij.	Sto Lauro.
2	div.	S. Marcelin.
3	diss	Sto Cloutiéudo
4	DIM	PANDECOUSTO.
5	dil.	S. Bounifàci.
6	dim.	S. Glàudi
7	dim.	TEMPOURO.
8	dij.	S Medard.
9	div.	Sto Pelagìo.
10	diss.	Sto Felicita.
11	DIM	TERNITA
12	dil	Sto Oulimpo
13	dim.	S. Antòni de Pado
14	dim.	S Basile.
15	dij	FÈSTO-DE-DIÉU.
16	div.	S. Cèri.
17	diss.	S. Verume
18	DIM	S. Ouzias.
19	dil.	S Garvàsi
20	dim.	Sto Flourènço
21	dim	S. Léufré
22	dij.	S. Estròpi
23	div.	Sto Agrevo.
24	diss	S JAN-BATISTO.
25	DIM.	Tresl. de S. Aloi.
26	dil	S. Dàvi
27	dim.	S. Adelin
28	dim.	S Irenèu.
29	dij.	S. Pèire e S. Pau
30	div.	S Lucide.

JULIET

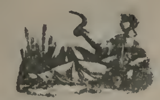


P. Q. lou 3, à 1 o. 29 de matin.
P. L. lou 11, à 1 o. 2 de vèspre.
D. Q. lou 19 à 5 o. 40 de matin.
N. L. lou 25, à 8 o. 21 de véspre,

Li jour demenis. de 57 m

1	diss.	S. Marciau.
2	Dim.	La Vesitacioun.
3	dil.	S. Anatòli.
4	dim	S. Fourtunat.
5	dim	S. Pau de Liss.
6	dij	Sto Angèlo.
7	div	Sto Aubiergo.
8	diss.	Sto Isabèu.
9	Dim	S. Bres.
10	dil	N.-D. de Santa
11	dim.	S Pio.
12	dim.	S. Ounèste.
13	dij.	S. Anaclet
14	div.	S. Bonaventuro
15	diss	S. Enri.
16	Dim.	N.-D. dou M. C.
17	dil.	S. Alèssi.
18	dim	S. Toumas d'Aq
19	dim.	S. Vincèns de P.
20	dij.	Sto Margarido.
21	div.	S Vitour.
22	diss.	Sto Madaleno.
23	Dim.	S Cassian
24	dil.	Sto Crestino
25	dim	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dij.	S Pantàli
28	div.	S Sanàri
29	diss.	Sto Marto
30	Dim.	S Loup.
31	dil	S. German.

AVOUST



P. Q. lou 1, à 11 o. 38 de vèspre.
P. L. lou 10, à 3 o. 4 de matin.
D. Q. lou 17, à 0 o. 20 de vèspre.
N. L. lou 24, à 4 o. 23 de matin.
P. Q. lou 31, à 4 o. 30 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 34 m.

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève.
3	dij.	Sto Lidìo.
4	div.	S. Doumergue
5	diss.	S. Ion.
6	Dim.	S. Sauvaire
7	dil	S Gaietan.
8	dim.	S Justin.
9	dim.	S. Rouman
10	dij.	S. Laurèns.
11	div.	Sto Rusticio
12	diss.	Sto Claro
13	Dim.	S Pourcàri
14	dil.	S. Chapòli.
15	dim	N.-D. d'Avoust.
16	dim.	S Ro.
17	dij.	S. Jacinte
18	div.	Sto Eleno
19	diss.	S. Geniés.
20	Dim.	S Bernat
21	dil.	S. Privat
22	dim.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidòni
24	dij.	S Bourtoumiéu
25	div.	S. Louis
26	diss.	S Zefirin
27	Dim.	S Cesàri.
28	dil.	S. Julian.
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso.
31	dij.	S. Lazàri.

SETÈMBRE



N. L. Lou 8, à 4 o. 6 de vèspre.
P. Q. Lou 15, à 6 o. de vèspre.
P. L. Lou 22, à 2 o. 46 de vesqre.
D. Q. Lou 30, à 1 o. 17 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 42 m.

1	div	S. Baudèli.
2	diss	S. Agricò.
3	Dim.	S. Aiòu.
4	dil	Sto Rousalìo.
5	dim.	S. Lóugié.
6	dim.	S Amable.
7	dij.	S. Autau.
8	div.	N.-D. de Setèmb.
9	diss.	S. Veran.
10	Dim	S. Póuquerié.
11	dil.	S Pacient.
12	dim	Sto Bono.
13	dim.	S Antounin
14	dij.	Eisaussamen de la Crous
15	div.	S Anfous.
16	diss.	S. Cournèli.
17	Dim.	S. Lambert.
18	dil.	Sto Estevenello.
19	dim.	S. Genouvié.
20	dim.	Tempouro.
21	dij.	S. Matiéu.
22	div	S. Maurise.
23	diss	Sto Tèclo.
24	Dim.	Sto Salabergo
25	dil.	S Fermin
26	dim	S. Auzias
27	dim.	S Cosme e Damian
28	dij.	S Ceran
29	div.	S. Miquèu.
30	diss.	S Jirome

OUTOBRE



P. L. lou 8, à 4 o. 20 de matin.
D. Q lou 14, à 11 o. 55 de vèspre.
N. L. lou 22, à 4 o. 18 de matin.
P. Q. lou 30, à 6 o. 51 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	Dim.	S. Roumié.
2	dil.	Li S. Ange gard.
3	dim.	S. Cuprian.
4	dim.	S. Francés d'As.
5	dij	Sto Tùli.
6	div.	S. Evòsi.
7	diss	S. Baque.
8	Dim.	Sto Reparado.
9	dil.	S. Danis.
10	dim.	S. Vergéli.
11	dim.	S. Castour.
12	dij.	S. Veran
13	div.	S. Geraud
14	diss.	S. Calist.
15	Dim.	Sto Terèso.
16	dil.	Sto Rousselino.
17	dim.	S. Flourènt.
18	dim.	S. Lu.
19	dij.	S Gerard Tenco.
20	div.	S. Grapàsi
21	diss.	Sto Ursulo.
22	Dim.	StoMarìo Saloumè
23	dil.	S Tederi
24	dim.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespin.
26	dij.	S Flòri.
27	div.	S. Salvian.
28	diss	S. Simoun.
29	Dim.	S Narcisse.
30	dil.	S. Lucan.
31	dim.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE



P. L. lou 6, à 3 o. 57 de vèspre.
D. Q lou 13, à 7 o. 28 de matin.
N. L. lou 20, à 8 o. 58 de vèspre.
P. Q. lou 29, à 1 o. 51 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 18 m

1	dim.	TOUSSANT.
2	dij.	LI MORT.
3	div.	S. Marcèu.
4	diss.	S. Chamas.
5	Dim.	S. Zacarié.
6	dil.	S Estève (d'Ate).
7	dim.	S Ernèsti.
8	dim.	S. Goufrèdi.
9	dij.	S. Maturin.
10	div.	S. Just
11	diss.	S. MARTIN.
12	Dim.	S. Reinié
13	dil.	S. Mitre.
14	dim.	S Rù, ev. d'Av
15	dim.	S Eugèni
16	dij.	S Euquèri.
17	div.	S Agnan
18	diss.	Sto Audo
19	Dim.	Sto Isabèu.
20	dil	S Eimound
21	di	PRESENT. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo.
23	dij.	S Clemènt
24	div.	Sto Floro.
25	diss	Stc Catarino
26	Dim.	Sto Dóufino
27	dil.	S Sifrèn.
28	dim	S. Soustène.
29	dim	S. Savournin.
30	dij.	S. Antriéu.

DESÈMBRE



P. L. lou 6, à 3 o. 1 de matin.
D. Q. lou 12, à 5 o 55 de vèspre.
N. L. lou 20, à 3 o. 49 de vèspre.
P. Q. lou 28, à 7 o. 56 de vèspre.

Li jour demenisson de 15 m.

1	div.	S. Aloi
2	diss.	Sto Bibiano.
3	Dim.	LIS AVÈNT.
4	dil	Sto Barbo.
5	dim.	S. Sabas.
6	dim.	S. Micoulau.
7	dij	S Ambròsi.
8	div.	COUNCEPCIOUN.
9	diss	Sto Loucaio
10	Dim.	Sto Valiero
11	dil.	S. Damàsi.
12	dim	Sto Daniso
13	dim	Sto Lùci.
14	dij	S. Nicàsi.
15	div	S. Ousèbi.
16	diss.	Sto Azalaïs.
17	Dim	Sto Oulimpo.
18	dil.	S Gràci.
19	dim.	S Timouleoun.
20	dim.	TEMPOURO.
21	dij	S. Toumas [illegible]
22	div	S Ounourat
23	diss	Sto Vitòri.
24	Dim	S. Ive.
25	dil	CALÈNDO
26	dim	S. Estève.
27	dim.	S. Jan, evang.
28	dij.	Li S Innoucènt.
29	div	S. Trefume.
30	diss	Sto Couloumbo
31	Dim.	S. Sivèstre

CROUNICO FELIBRENCO

I

Èro alesti l'*Armana Prouvençau* de 1910 quouro se tenguè en Arle, lou 31 d'óutobre de 1909, la grando sesiho dóu Counsistòri felibren que prouclamè Capoulié dóu Felibrige Valèri Bernard, lou flame pouèto e pintre marsihés. Me dirés qu'aquel *Armana*, publica tant lèu, es dins soun tort, que tambèn aurié degu espera un pau, douna tóuti li nouvello de l'autro annado, coume li fèsto de Peirigus ounte s'aubourè un mounumen au mèstre Camihe Chabanèu, l'inaguracioun dóu bust dóu pintre Pau Saïn sus la Roco di Dom en Avignoun, em'aquelo dóu bust de l'abat Couture pèr lis ancians escoulan dou coulège d'Euse en Gascougno, pèr li proumiéri representacioun prouvençalo dounado pèr lis Enfant de Font-Segugno à Castèu-Nòu de Gadagno, à l'aflat di bon felibre Achile Vidal et Regis Vaton, e que sabe iéu encaro tout ço que s'es fa dins li tres darrié mes de 1909? Mai parèis qu'acò 's la modo d'aro e que lis *Armana* dèvon espeli davans terme. l'empacho pas d'èstre gaiard.

Lou nostre se mantèn sèmpre arderous. Es-ti pas l'image dóu Felibrige. An bèu dire, li marrìdi gènt, que lou Felibrige trantraio, turta d'eici, turta d'eila, souto li bacèu que se mandon de fraire enemi. Ah ! vai, se n'es vist bèn d'àutri desempièi cinquanto-sèt an ! Lou Valèri Bernard meno la barco sènso se maucoura de rèn e tout s'apasimo. Tant que saren tóuti d'acord pèr enaura lou païs miejournau, d'un biais o de l'autre, veirés que l'obro di primadié countuniara d'èstre glourificado e seguido coume se dèu.

Cresès-ti dounc que siegue un pres-fa descouneigu que la publicacioun dis *Ausard* e di *Pajo d'istòri miejournalo*, pèr eisèmple, que Jan Malan e Pèire Devoluy nous dounon tóuti li mes emé sa mestrìo acoustumado ?

E lou *Mistèri de Sant-Martin*, descubert pèr l'abat P. Guillaume, dins lou Briançounés ? E li tres voulume fouguejant de Ravous Ginèsto qu'a d'un soulet cop vuja sa banasto flourido ? E li *Cantos en Do* de Filadelfo, la meravihouso pirenenco ? E *Francilho* dóu majourau Roubert

Benoit ? E quau saup quant d'àutris obro que se n'establira la normo dins lou catalogue felibren.

Parlaren pas di journau la tiero es longo. Nous agrado de vèire que n'en plòu de pertout. Ansin crèbo lis iue que lou prouvençau n'es pas uno lengo morto.

L'envanc felibren a bèu se vira i quatre caire d'ounte boufon tóuti li vènt dis óupinioun, s'alasso pas, vous l'afourtisse. Au countràri, gagno que mai d'envoulado.

II

Vai enjusqu'à New-York canta en gascoun e roudanen ; vai enjusqu'au Massachussets que se i'es adouba poulidamen la *Juliano prouvençalo* en memòri dóu felibre Julien,nascu à Lourmarin dins lou Leberoun e mort en Americo ; vai meme, — ço qu'es encaro pu liuen, se noun m'engane, — enjusqu'à la Chambro di Deputa de Paris, ounte MM. de Gailhard-Bancel e L. Martin, an demanda qu'uno plaço siegue facho i parla poupulàri dins lis escolo.

Entre nàutri, vous baie à gràtis lou counsèu de noun espera la permessioun d'amoundaut pèr legi, escriéure, charra tant que poudrés dins nosto lengo sabourouso ; e n'agués pas vergougno, que diàussi ! de l'ensigna, dins vòstis oustau, dins vòsti vilajoun o vòsti vilasso, tantost en galejant, tantost en vous enfioucant au fougau pouëti de la raço, se voulès vous senti viéure de nosto frucho meirenalo.

III

Après Mistral, après si davancié, lou capoulié Valèri Bernard l'a bèn redi à la Santo-Estello de Perpignan, lou 5 de jun de 1910 : « que la terro d'O s'auboure largant au mounde tourna-mai, em' un desbord de pouësìo l'evangèli nouvèu di respelido patrialo. »

Fuguè grandasso aquelo Santo-Estello. Li felibre de Franço e d'Espagno se ié retrouvèron la man dins la man, « ami, toujour ami, car nòsti paire èron ami. » Prouvençau e Catalan fuguèron saluda pèr lis aclamacioun d'un pople barbelant de simpatìo. La *Soucieta d'Estùdi catalan* èro en tèsto emé soun presidènt M. Vergès de Ricaudy ; la *Cobla dels Mattes*, de Ceret, acoumagnavo lou courtege. La jouino rèino, Na Magali de Baroncelli-Javon, tant graciouso dins soun coustume arlaten, fuguè saludado pèr lou conse perpignanen M. Benoit. E l'inne de

la Coupo-Santo clantiguè dins la ciéuta di rèi de Maiorco. M. Jùli Delpont diguè de poulìdis estrofo de bèn-vengudo, e pièi acoumencèron li Jo Flourau davans la rèino felibrenco, lou capoulié, li conse de la vilo, l'evesque Mounsegne de Carsalade, li majourau Jan Monné, Arnavielle, Estiéu ; M. Tresserre, delega de l'Acadèmi de Toulouso, e tout ço que lou Roussihoun comto de pouèto, d'escrivan, d'artisto. La musico de la gardo republicano que son chèfe, M. Parés, es un fiéu de Perpignan, dounè, sus lou vèspre, un councert : la cantato *Visca Roscello !* ié fuguè ausido pèr la proumiero fes ; es uno obro superbamen ispirado dóu cant poupulàri *Montanyas regaladas*.

Acò se passavo lou dissate 4 de jun. L'endeman dimenche, à 8 ouro de matin, l'evesque Mounsen de Carsalade, prediquè dins sa catedralo en catalan ; tóuti li felibre cresènt o noun-cresènt se moustrèron esmougu de sa paraulo majestouso. A 10 ouro, s'inagurè sus la permenado di Platano, lou mounumen de *Montanyas Regaladas* de Ramoun Sudre : « Què canto aquéu jouvènt asseta sus la roco, emé fierta pourtant la « barretina e lis espadriho, que pinsant de la guitaro, escouto, esba- « lauvi li voues dóu Canigou ? Que canto ? La cansoun dóu mount e de « la plano, la cansoun de l'amo catalano, de la Patrìo, uno cansoun « d'amour. »

A miejour, la taulejado Santo-Estelenco acampè : lou capoulié En Valèri Bernard, la rèino Na Magali de Baroncelli, la fado de pouësìo Na Filadelfo de Gerdo, M. e Mme Vergès de Ricaudy, lou conse Chauvet, Jan Monné, Arnavielle, Estiéu, F. Tresserre, Antonin Glaize, Dr Fallen, du de la Salo Rocho-Mauro, E. Muchart, Bacquié-Fonade, J. Soulet, marqués de Vilonovo, Lhermitte, Fins y Pata, Carle Brun, Jan Amade, l'alcade de Manresa, Dr Vabre, J. Escarguel, Artaleto de Bèu-Caire, Jaume Souquet, Marty, de Puycerda, Donnezan, Charpentier, P. Ruat, li delega de la prèsso e forço coumpaire catalan, gascoun o lengadoucian. Aqui, Valèri Bernard prounounciè un discours digne de soun titre capoulieren. Es gaire facile de teni la Coupo après li mèstre soubeiran de nosto lengo ; Valèri Bernard l'a mantengude proun aut.

Aqui se cantè lou cant sacra di felibrejado ; aqui chascun diguè la siéuno, segound lis us miejournau, e li cor s'uniguèron dins un meme estrambord.

Es proun poussible que lou mounde óuficiau mete dins aquéli reünioun un pau de mescladisso. Segur, mau-grat tout lou brut que se fai pèr carriero e journau, acò vau pas li felibrejado di primadié en Bartalasso. Mai l'estiéu noun porto li mémi flour que lou printèms ; d'abord que sian mai-que-mai espandi, zóu ! que la culido siegue espetaclouso !

Se n'es fa d'àutri, à Scèus, à Touloun, à Fourcauquié, en Arle, à Razac-sus-l'Eilo, à Mount-Pelié, à Toulouso, à Ceto, autant dire de pertout.

IV

A Scèus, au mes de jun, s'aubourè lou bust de l'ancian menistre Deluns-Montaud, souto la presidènci literàri de Jùli Bois e de Lucian Duc. De paraulo vertadieramen animado de l'amour de noste terraire e de nòsti tradicioun fuguèron dicho davans lou brounze de Deluns-Montaud, qu'entre tóuti li gènt dóu gouvèr, s'amerito d'èstre nouma coume un ome de goust, fidèu au terradou nadau e afeciouna is idèio regiounalisto.

Que siegue lou *Parage* de Mount-Pelié, l'*Escolo moundino* de Toulouso, le *Felibrenca de Sènt-Cla* de Ceto, la *Cigalo lengadouciano* de Beziés, la *Targo* de Touloun, l'*Escolo de la Mar* à Marsiho, la *Mistralenco* d'Arle, lou *Bournat* dóu Perigord, la *Gastoun-Fèbus*, e tant d'àutri soucieta miejournalo, aquest an coume lis an d'avans, nòsti fraire felibren tenguèron belamen sis acamp, si fèsto literàri, que soun pas de rampelado pèr faire de brut, mai pèr counvida lis amaire dóu païs à se counèisse entre éli, à garda lou souveni fidèu de si glòri, à n'en coungreia de nouvello souto li rai dóu soulèu patriau.

V

En Arle, lou dijòu de l'Ascensioun, la gènto rèino Na Terèso de Chevigné-Bischoffsheim se maridè, en glèiso de Sant-Trefume emé M. Francis de Croisset, lou jouine e adeja celèbre autour dramati. Fuguè aquéu jour, un jour de rejouïssènço pèr la ciéuta Arlatenco : felibrejado, court d'amour, courso de biòu, fiò d'artifice, rèn ié manquè. Lou subre-mèstre Mistral acoumpagnè la nòvio à l'autar e à la coumuno, pièi i'óufriguè, à la taulejado, à l'ouro di brinde un flourin d'or de la Rèino Jano em'un coumplimen encaro mai precious que lou

flourin. Après éu, parlè meravihousamen Jan Richepin, de l'Acadèmi franceso, e tenguèron tambèn à bèn-astruga li nòvi en lengo meirenalo MM. Granaud, conse d'Arle, li majourau d'Ille, Mouzin, Folcò de Baroncelli, lou cabiscòu Jouveau. Li persounalita li plus auto de la regioun, èron à-n-aquelo fèsto : lou prefèt letru Belleudy, li mèstre escrivan Formentin e Andriéu Maurel, lou destingui majourau Pau Marietoun, à coustat di rèino Na Mistralenco, Na Boissière-Roumanille e di gènti dono Richepin, Formentin, Doumas, etc., manquèn pas lis arlaten Dauphin, Lelée ; li cantaire de Sant-Gervàsi vengu de Paris ; e subre-tout aquel amistadous e galant pople, en aio, en joio, is Areno, sus la plaço dis Ome, au museon, à la glèiso, de pertout.

VI

L'avèn revist noste pople, emé d'àutri figuro e sèmpre lou meme estrambord, au jubilèu de J.-H. Fabre, à Serignan, proche d'Aurenjo. Lou grand naturalisto e grand pouèto que s'es douna simplamen lou noum de Felibre di Tavan cercavo pas, de-segur, lis óumage de la foulo, mens encaro belèu aquéli dis autourita. E vaqui qu'un bèu jour soun arriba, musico en tèsto, à soun oustau, de deputa, de prefèt, de tresourié generau, de saberu óuficialamen diplouma, e l'an enleva mau-grat éu, l'an asseta à-n-un banquet de glourificacioun e i'an remés soun retra en medaio d'or e i'an di de soun miés l'amiracioun qu'éu, sènso se n'en douta, avié sóulevado en Franço e foro Franço. Nous fai gau que d'ome dóu gouvèr, tau que MM. Belleudy, Formentin, Lacour, se siegon uni à d'academician tau que MM. Perrier e Legros, pèr douna l'eisèmple d'uno manifestacioun à l'ounour dóu Felibre di Tavan, au mitan di « *semenaire* » serignanen. Lis espigo dóu blad pouèti granaran miés ansin. Proun d'annado, J.-H. Fabre avié camina soulitàri vers soun vieiounge ; mai, coume se dis, i'a tèms que trempo e tèms que destrempo : tout à-n-un cop, a plóugu la raisso dis ounour. L'oustau de J.-H. Fabre a reçaupu li pelerinage que counsacron li sant de la sciènci. Nous an di qu'entre d'autre, Marc Varenne, secretàri de la Presidènci de la Republico, acoumpagna de soun ami Marietoun, èro ana saluda J.-H. Fabre, óuficié de la Legioun d'Ounour.

Se li glòri vivènto soun celebrado, la part di mort s'óublido pas.

VII

N'avèn nouma dins aquesto crounico, tres o quatre que i'an auboura soun bust ; n'en rèsto encaro : Clouvis Hugues, talamen poupulàri, que dóu Nord au Miejour, de Scèus à-n-Embrun, se lou disputon, mostro dempièi aquesto autouno, sa tèsto liounino, sus un bèu pedestau, à soun vilage nadau de Menerbo. Pòu pas èstre miés ressemblant, miés « frapant », es sa véuso qu'emé, autant de talènt que d'amour l'a reviéuda dins aquest mounumen.

Un autre ome remarcable, un letru d'un goust meravihous, que, sènso avé li mémis idèio poulitico, avié lou meme esperit fin que Clouvis Hugues, lou foundadou de l'Acadèmi dóu Sounet, de l'Atenèu Fourcauquieren, l'assessour Leoun de Berluc-Perussis, que sarié 'sta capoulié dóu felibrige s'avié vougu, es aro mai qu'acò : soun bust que se miraiara d'aro-en-avans dins uno font de sa ciéuta de Fourcauquié, aqueste quatrin dóu mèstre de Maiano i es esta grava :

A Leoun de Berlu, lou flame e grand felibre
Que nòsti dre de pople libre,
E l'ounour prouvençau aparè fermamen
Fourcauquié soun païs dreissè lou mounumen.

Prounouncièron, lou 17 de setèmbre, jour de l'inaguracioun, d'inoublidàbli paraulo, — panegiri o discours, — lou P. Savié de Fourviero, lou capoulié Valèri Bernard, lou conse Marciau Sicard, li majourau Gantèlmi d'Ille, Fallen, li cabiscòu Bernard, Rouman, Foussoun e dono Massot la cabiscolo. Charloun Riéu cantè coume Charloun soulet saup canta.

L'endeman i'aguè 'n pelerinage à Nosto-Damo de Prouvènço, pièi à la Tourre de Pourchiero ounte es la toumbo de de Berluc. Aqui lou Paire Savié parlè an cor de tóuti en rememourant la vido dóu felibre e soun amour de la *Matrìo*, coume éu amavo de dire.

Lou vèspre se tenguè la sesiho di Jo Flourau e li bèlli dono de l'assemblado destribuiguèron li pres i *laureat*.

Encaro uno fes s'afourtiguè que lou Felibrige groupo freirenalamen lis ome de tout partit ; se rediguè pèr lou milantèime cop que sian pas separatisto e que soun de foutrau aquéli que lou dison. Pas verai ?..

VIII

De-que s'es fa encaro en 1910? Se countave tout, finiriéu jamai, e ai idèio qu'acoumence de vous seca la guèto emé tóuti mis enumeracioun de noum, — emai siegue de noum d'ounèsti gènt.

S'es fa l'autre an e aqueste, forço counferènci : MM. Aude, à-z-Ais; Constans, à Milhau; l'abat Aurouze, en Avignoun; Amadiéu Corriol, à Brandebourg; Langenbesk, à Breslau, (qu'es pas proche de la Canebiero), dono Visconti, à Parmo, (un pau mens liuen); lou Du de la Salo de Rochemauro, à Clar-Mount-Ferrand; Brunel, en Alès; Jouveau, en Arle e Cabano; Martin, à Vieno-sus-Rose; Bacquié-Fonade, à Toulouso; Laforêt, en Aigo-Vivo; Buffet, à Bourg-Sant-Andiòu; Morillot, à Grenoble; Bourgeois, à Cherbourg, (que recoumençon de nous alarga); Anglade, à Madrid; Dr Weiske, à Kœnigsberg; e Wallenskold, à Helsingfors (Finlando), an lausa li felibre. Lou Felibrige vai à la modo, amo de courre, s'espacejo boustramen. La Cigalo mistralenco cren pas la fre; enjusqu'en Finlando fai brusi si mirau; de tout-segur, es miraclouso.

Talamen l'es que lou Papo l'a benesido.

Lou bèu jour de Nosto-Damo de Setèmbre de 1910, d'abord que Frederi Mistral venguè au mounde aquéu jour, i'a vuetanto an, e manquè de s'apela Nostradamus, lou Sant Paire Pie X a manda sa benedicioun à noste ilustre Pouèto. Pousquèsse i'avé manda peréu vuetanto nouvèllis annado à viéure!

Pèr coumpli aquel autre miracle, n'en sabe mai de sege que dounarien chascun cinq an de sa pauro vido, e meme lou double, se falié tapa lou trau dis adicioun au registre de mounsegne lou Tèms.

De-que sian nous-àutri, au regard dóu Mèstre? O Prouvènço, uno vido coume la siéuno fuguèsse doublado, n'en devendriés trop bello, lou paradis dóu bon Diéu sarié jalous de tu!

P. S. Anavo èstre clavado aquesto Crounico, quand lou Counsistòri s'es acampa en Arle, lou bèu jour de Toussant. A fa bono obro en noumant majourau lou mèstre en gai-sabé Charloun Riéu dóu Paradou, cansounié d'elèi; au sèti de Frizet, lou valènt cabiscòu Bernard, Sarrieu d'Auch, au sèti d'Auzière, e lou venera decan limousin Bombal de Perigus, au sèti de Vermenouze. Long-tèms ié fagon flòri!

S'es pièi discuti d'afaire amenistratiéu que soun pas d'afaire d'*Armana*. Lèu, lèu, mis ami, que la paraulo es aro au grand pouèto J.-H. Fabre.

LOU FELIBRE DÓU VERBOUISSET.

LA LECO

I

Em'uno lauso
Que sus quatre busco repauso,
Paul lou mignot, de sero, a fa, dins li bouissoun
Souloumbrous dóu jardin, uno leco engranado,
Bèn aplanado,
Ounte deman matin se prendra l'auceloun.

Ris à sa maire,
Se coucho countènt, mai dor gaire ;
Touto la niue pantaio e bouscarlo e rigau :
La som pòu pas veni quand vesès en pensado
Leco abeissado
E dessouto belèu un merle, un perdigau.

Tout-bèu-just l'aubo
Fai flouqueja sa fresco raubo
Sus li vitro, que Paul, enuia de soun lié,
Niflo, siblo, tussis, se freto li parpello
E lèu apello
Sa maire que l'embraio e nouso si soulié.

Mai se devino
Que d'aquesto ouro la plouvino
Esgarrussis lou sòu de si plumet de gèu.
Deforo tout lusis. La tepo es argentado,
E l'alenado
De l'auro fai voula de tubèio de nèu.

Es rèn. Li braio
Messo, lou drouloun pren la draio,
E tout caud de soun nis à la leco s'encour.
Ah ! qu'es eiçò ? La lauso, aièr bèn adoubado,
Es pas toumbado ;
Un di quatre bastoun es, bessai, un pau court.

Uno autro broco
Es alestido que just toco.
Mai lèu lou gòbi vèn à si det en travai ,
Lou nas es uno font, l'auriho vounvounejo,
La gauto frejo
S'encremesis. L'enfant fai la bèbo e s'envai.

— Se l'auceliho
A pas bequeta la graniho,
Ié dis la maire, avié pas fam. Veici la nèu,
La nèu que toumbo. Ve ! coume debano espesso !
Te fau proumesso
Que deman l'auceloun pitara, moun agnèu. —

La matinado,
Lou bèu proumié marca si piado
Sus lou lusènt tapis qu'esquicha dóu taloun
Cracino douçamen e vous fai de galocho,
Noun, rèn n'aprocho,
L'ivèr, d'aquéu plesi per lou brave Pauloun !

Li bouissounado
Souto la nèu soun amagado.
Anen vèire tambèn : E part. Mai pataflòu !
Tres fes resquiho en routo, e tres fes s'escagasso.
Lèu se ramasso,
Vai de mourre-bourdoun... Bon ! la leco es au sòu !

La joio santo
Dóu paradis en soun cor canto ;
Mai lou det sus la bouco, espanta, pensatiéu,
Auso pas esclargi lou mistèri di causo.
Enfin la lauso
Es levado. Que i'a ?... Rèn, mis ami de Diéu !

Mai doulour talo
A l'enfantoun es pas mourtalo.
Lou cassaire mignot a lou pitre di fort ;
Escoubo de la man, alestis plaço seco,
Refai la leco,
E lèu soun óublida lis auvàri dóu sort.

Toujour mountado,
La leco es vint fes vesitado ;
Tant e tant qu'à la fin toumbo, paf ! e se vèi
En deforo uno co. De-qu'es ?... Uno petouso
Pauro crentouso,
Espóutido ; Pauloun es plus urous qu'un rèi.

Dins si maneto,
Li dos rejouncho en cabaneto,
Vite adus l'auceloun, e s'encour embrassa
Sa maire, trefouli d'uno tant bello casso,
Que vau becasso,
Pluvié, vanèu, canard e gabre enrabassa.

II

Dins la vido, moun bèu, se n'en pauso de leco
Que soun toujour en l'èr, o quand toumbon n'an rèn.
Alor, esglaria, lou costo-en-long rebeco;
Tu fagues pas ansin, mignot, e faras bèn.

Vai toujour de l'avans; coumenço, recoumenço
La leco ounte se pren noste courchoun de pan,
E t'alasses jamai. Emé de persistenço,
Ço qu'es umble maset s'enausso de dès pan,

E s'estiro en oustau que nous tèn à la sousto
Quand lou vieiounge vèn, renous dins un cantoun.
Gardo ta bello fe, ta fe que rèn desgousto;
Refai, refai ta leco, o moun brave enfantoun !

E se d'asard, un jour, la casso espetaclouso
Qu'as, de-segur, cènt fes bèn meritado autant
Que degun, n'es pas mai qu'uno pauro petouso,
Siegues pas despichous, car tóuti n'an pas tant.

J.-H. FABRE.

LA PIGNO

Bougneto à mita couifado, li péu toumbant sus sis iue, bourroulo la soupo que sa maire vèn de trempa e que tubo sus la taulo. Acò despaciènto sa maire :

« Bougneto, ma caio, acabo lèu de te couifa e laisso ista aquelo soupo.

— Maire, cerque ma pigno que l'ai toumbado dins la soupo.

— Pourcasso ! ié fai sa maire en i'aloungant un bacèu, vai èstre propro aquelo pigno quand aura trempa dins lou bouioun. »

LOU CASCARELET.

LOU CARGO-SOULET

Vivié dins lou tèms à Veisoun un ome que ié disien « Lou Cargo-Soulet ». Li gènt de moun age l'an tóuti couneigu, mai se sabié pas trop de mounte ié venié aquéu faus-noum de « Cargo-Soulet », car semblavo gaire à-n-un porto-fais, pichot e minsoulet coume èro. Noste ome avié li maniero un pau sournarudo, jamai res l'avié vist s'arresta emé degun pèr rire un moumen ; travaiavo si pichot tros de terro jusqu'à la negro niue passado, e si vesin qu'èron deja à la paio quand rintravo pèr soupa, disien : Quete travaiaire !

Eh ! bèn, vejeici de mounte ié venié soun faus-noum.

Lou rendié dóu mas de la Tepo s'avisè que despièi quàuqui jour si pu bèu meloun, li pu gros, li pu madur, aquéli qu'avié remarca la vèio, despareissien dins la niue. Lou lendeman, avié bèu se leva matin, lis atrouvavo plus ; i'avié agu pu matinié qu'éu.

« Tron de goi ! se diguè, me raubon mi meloun ! Quand lou diable ié sarié, fau que sache coume èi fa lou mourre dóu voulur. »

E, à la niue toumbado, s'anè 'scoundre darrié la pichoto muraio que bourdavo sa melouniero, souto un poumié que lou tenié à l'oumbro dis estello.

Veici qu'entre vounge ouro e miejo-niue entènd soun voulur que fasié sa chausido. E li meloun que i'avien counvengu, après lis avé senti e souspesa, lis enfournavo dins uno saco qu'avié aducho e que, pèr avé mens de peno à carga, venguè entre-pausa su la muraieto, juste à l'oumbro dóu poumié ounte pèr darrié lou prouprietàri di meloun lou tenié d'à mens.

Après bèn de vai-e-vèn, quand la saco siguè proun pleno à soun vejaire, lou brave ome, sèns se pressa, nousè soulidamen la courdello e virè l'esquino pèr passa eisadamen la saco sus sis espalo, em'acò tiro que tiraras, la saco brandè pas.

« N'aurai mes quàuquis-un de mai, diguè ; sentien tóuti talamen bon, que sabiéu plus quénti chausi. Hòu ! se poudèn pas lis acaba,

n'en farai presènt d'un parèu à moussu lou curat. Acò sara pas perdu... aquéli gènt podon vous rèndre service un jour vo l'autre.

Anen, encaro un esfors ! Vlan ! ié sian ! »

Ah ! pas mai, la saco brandavo pas, pèr la bono resoun que lou mèstre de la melouniero l'avié agantado pèr lou quiéu e tiravo peréu de l'autre coustat.

« Hoi ! aquelo èi forto, faguè lou laire, aièr carguère soulet ; avansièr qu'èro pleno à mand de creba, carguère soulet, e vuei, bastard de sort ! cargarai pas soulet !

— Noun, cargaras pas soulet, faguè lou rendié en sourtènt de soun escoundudo, espèro, te vau ajuda. »

E fllin ! flan ! à grand cop de pèd au debas dis esquino lou mandè jaire à sièis pan liuen. Lou laire demândè pas soun rèsto ; s'aubourè e partiguè coume un lebraut. Avié pòu que d'uno causo, es qu'un pichot rai de luno que sourtiguè di nivo juste à-n-aquéu moumen l'aguèsse fa recounèisse.

Eh ! o, l'avien recouneigu... Mai coume èro un ome qu'avié quàuqui terro au soulèu e qu'aurié pouscu, s'avié vougu, (estènt que lis amavo tant !) se faire uno melouniero dins lou siéu, lou rendié vouguè pas ié pourta tort. Gardè lou secrèt.... tant que pousquè ; n'en parlè qu'à sa femo, à si chato, à si noro, emé i vesin e vesino.

Empacho pas qu'au bout de quàuqui jour, li gènt risien quand lou rescountravon, e que li droulas en ié courrènt après l'apelavon plus que lou Cargo-Soulet.

LOU CASCARELET.

LA SORGO

A VAU-CLUSO

A Vau-Cluso, la Sorgo es uno chatouneto
Revertigueto,
Que vai, sautant
De roucas en roucas, à pèd cauquet, lóugiero,
En davalant
De la figuiero.

Soun front qu'es linde e pur, rèn enca l'a terni.
Age beni !
Sèmpre varaio,
E de jour e de niue jogo sènso repaus
Is escoundaio
Souto li baus.

E sa dindanto voues cantejo de balado.
Noun treboulado
Dins sa candour,
De-longo gargaiejo e la descèndo empuro
De soun ardour
L'afougaduro.

A CASTÈU-NÒU

Quand intro à Castèu-Nòu, s'es un pau assena
Lou levènti ! Ei vengu 'no fiho
Que dins li prat fougous s'espaço pèr glena
De margarido e de jounquiho.

Au mes de Mai soun jougne es clafi d'aubespin,
Enneva de flour blanquinello.
Li sagno e li canèu se miraion, aclin,
Dins lou cristau de si prunello.

Li platano, li sause e lis óume brancu
S'esquichon pèr segui si traço
Coume de clot de vièi qu'espinchon, esmougu,
Uno jouveneto que passo.

Elo ié charro, gènto, en soun gai cascaiun.
Si vertouioun ié risoulejon.
Voulountié di bouscarlo escouto lou parlun
E lis arnié la poutounejon.

Pamens es soucitouso, estènt qu'à bèlli fes
L'ome adeja, pèr meichantiso,
A 'nsourni la clarour de soun coulourun fres
E mascara si gauto liso.

A pòu de l'endeman ; e quouro vèi de liuen
Un moulin, fai de zistoun-zèsto,
Se desviro, vai d'aise, emplego tout soun siuen
A tarda la toco funèsto.

E quand di cop-perdu s'escapo, lou descor
L'aganto ; gargouto, encagnado,
Fiho de bon oustau que derrabo soun cors
A l'avilimen di brassado.

EN AVIGNOUN

En Avignoun, ai ! las vieianchouno e passido,
La Sourgueto d'azur, quau la recouneirié ?
Canejo tristamen soun esquino embrutido
Milo rambai pudènt, bourdiho de la vido,
Qu'an ensali sa raubo emai councha soun lié.

L'ome que l'a 'sclavado, aquéu grand degaiaire,
A 'scafa sa belour sout li poutoun brutau
Dis òrri moulinas, di cadarau bavaire.
La chato dis iue blu, gau, espèr dóu terraire
Aro es uno garrouio, e sa visto fai mau.

Coumpren sa descasènço ; autambèn, vergougnouso,
Ribejo li paret, à la mudo e front clin.
Se languis de mouri, la Sorgo fangassouso,
Rajo, barrulo, e vai se nega, pietadouso,
Dins lou Rose grandas que bouiouno eilalin.

RÉGIS VATTON.

UN BEL IBROUGNO

Lou brave Vinas qu'èi lou pu bel ibrougno dóu Tour-di-bàrri, avié carga l'autro niue uno mounino de taio, e poudès crèire qu'aquéu que ié l'avié vendudo l'avié bèn servi.

Vers miejo-niue, pamens, lou brave Vinas s'avisè qu'èro l'ouro de rintra à soun oustau que s'atròvo au Pous-di-Biòu, e prenguè la carriero de la Garo pèr arriba sus la plaço dóu Reloge.

Èro pas pressa, urousamen, e vague de faire d'esso que lou mandavon d'un coustat à l'autre de la carriero. Pamens, après proun bachoco arribè sus la plaço dóu Reloge, e au moumen qu'anavo, encaro un cop, mourreja pèr lou sòu, ajougneguè la griho qu'es alentour dóu « brave Crihoun. »

Aqueste cop, ié siéu, es pas trop lèu, faguè 'n s'arrapant à la griho. E se soustenènt d'un barrèu à l'autre, fasié lou tour dóu mounumen coume un ase que viro la pouso-raco ; mai, pecaire, jamai poudié se desarrapa sènso èstre à mand de toumba.

Quand aguè proun vira, lou paure Vinas se dounè pòu e se meteguè à brama :

« Au secous ! au secous ! m'an embarra dins uno gàbi. »

NADAU DE LA FONT.

MARINO

La pauriho
Tout lou franc jour se souliho
Uno caneto à la man
I Calaman.
De tamarisso encadrado
Es, la rado,
Coume d'or,
Emé si roco daurado
E tourado
Sus lou bord.
La mar jito si caresso,
E se brèsso
Long dóu port.

Pauro pesco !
Dos girello e plus ges d'esco !
Mita kiue, lou pescadou
Coume sadou
S'endor. — E la velo bloundo
Fuso e boundo
Dins lou blu :
Dirias, à travès dis oundo,
D'uno iroundo
Li salut,
Dirias uno fado bello
Qu'esparpello
De belu.

De peissaio
Pantaio en dourmènt, e saio
De louvis d'or, de sequin,
Un plen coufin !
— E la velo en sarabando
Fuso e lando,
Vai e vèn,
E l'ausso que l'engarlando
La remando
Dins l'avèn
D'ounte repren sa voulado
I fouitado
D'un bon vènt.

Dor, o paure !
La vido, que pòu t'enchaure !
Amor que ti pantai d'or
Es de tresor.
— Contro la velo que tiblo
L'auro siblo
Sa cansonn,
E ìa tartano se giblo,
Just vesiblo
A l'ourizoun.
Mar d'azur, terro d'or pleno
De sereno
Flouresoun !

VALÈRI BERNARD.

LA LENGO PROUVENÇALO
A LA CHAMBRO DI DEPUTA

Au bout de cinquanto an de Reneissènço prouvençalo e de cap-d'obro de tout biais e d'incessànti reclamacioun, facho au noum dóu Miejour pèr li felibre patrioto, a faugu (ounour-à-n-éu!) un deputa de l'Ardecho, M. de Gailhard-Bancel, pèr enaura la questioun à la tribuno de la Chambro. Causo proun tristo à dire : se lou deputa Guieysse, radicau-soucialisto, a reclama pèr lou bretoun, e l'abat Lemire pèr lou flamen, jamai un deputa o senatour de la Prouvènço noun a encaro leva lengo pèr nosto Causo prouvençalo, talamen la poulitico abaisso e aplatis lou courage de forço ome !

Veici dounc ço qu'es escri dins lou *Journal officiel* dóu 11 de Mars 1910 :

M. le Président. — La parole est à M. de Gailhard-Bancel.

M. de Gailhard-Bancel. — Messieurs, je demanderai à M. le ministre de l'instruction publique de faire pour la langue provençale ce que M. Guieysse lui a demandé de faire pour la langue bretonne.

M. Lemire. — Et moi je le demande pour le flamand.

M. de Gailhard-Bancel. — Vous viendrez le demander après moi, mon cher collègue.

Je prie M. le ministre de l'instruction publique de faire étudier par quel moyen une place pourrait être faite dans l'enseignement primaire aux différents parlers locaux. Très souvent nous entendons des collègues de tous les partis se plaindre de la désertion des campagnes, de l'exode vers les villes. Je ne prétends pas que la remise en honneur des parlers locaux empêchera complètement la désertion des campagnes ; non ! mais je crois très sincèrement que c'est un moyen d'y remédier et je ne suis pas seul à penser ainsi, ni même à dire que cet enseignement peut être facile à donner dans les écoles primaires en même temps que celui de la langue française.

Il y a quelques années, un frère des écoles chrétiennes, un de ceux que vous avez proscrits, faisait au congrès des sociétés savantes une communication très intéressante sur les parlers locaux et il indiquait

justement à propos de la langue de votre pays, monsieur le ministre de l'instruction publique, à propos du provençal, comment on pouvait arriver à enseigner bien mieux le français aux petits enfants qui entendent chez eux, dans la famille, parler le provençal, en l'utilisant pour leur apprendre le français.

Le congrès des sociétés savantes décerna au frère Savinien une de ses plus belles récompenses.

J'ai assisté moi-même à une leçon donnée par le frère Savinien, dans une école primaire, et j'ai été émerveillé de la façon dont les enfants arrivaient à saisir facilement les difficultés mêmes de la langue française lorsqu'on les rapprochait de leur langue locale.

Vous vous rappelez que la terrible règle des participes nous a fait les uns et les autres pâlir sur nos livres dans notre enfance ; eh bien, en rapprochant les participes provençaux des participes français, on arrivait à en faire comprendre très aisément aux enfants les principes extrêmement compliqués.

Je disais que les parlers locaux pouvaient être un des remèdes — je ne dis pas le seul, ni même le plus puissant, je le reconnais — à la désertion des campagnes ; je ne suis pas le seul à être de cet avis et M. Guieysse aurait pu nous citer, hier, quelques vers du barde breton, de ce charmant Brizeux, enlevé trop jeune à la poésie. Brizeux disait dans quelques-uns de ses vers consacrés au parler breton des choses charmantes :

Mères, tout en filant, apprenez à vos filles
Les mots antiques du pays.
Dans les champs, sur les flots, prudents chefs de familles,
A ce miel nourrissez vos fils.
La langue du pays, c'est la chaîne éternelle
Par qui, sans effort, tout se tient.
Les choses de la vie, on les apprend par elle,
Par elle encore on s'en souvient.

Et notre Mistral, monsieur le ministre, si grand par ses magnifiques œuvres, si grand aussi — je dirai presque : surtout — parce qu'il a voulu demeurer fidèle à son pays natal ! Quelles belles choses il a dites, lui aussi, à ce sujet !

J'ose à peine vous lire quelques-uns de ses vers, car je lis trop mal le provençal ; mais si je ne les lis pas bien, vous voudrez bien me reprendre, monsieur le ministre.

M. Gaston Doumergue. *ministre de l'instruction publique et des beaux-arts.* — Je le lis très bien.

M. de Gailhard-Bancel. — Je ne le lis sans doute pas aussi bien que vous, monsieur le ministre, car vous êtes du Midi... et demi et moi je suis à peine du Midi. (*On rit.*)

M. le ministre de l'instruction publique et des beaux-arts. — Chez moi, nous vous regardons comme un homme du Nord !

M. de Gailhard-Bancel. — Permettez-moi donc de vous lire quelques vers de Mistral.

Dis Aup i Pirenèu, e la man dins la man,
Troubaire, aubouren dounc lou vièi parla rouman !
Acò 's lou signe de famiho,
Acò 's lou sacramen qu'is àvi joun li fiéu,
L'ome à la terro ! Acò 's lou fiéu
Que tèn lou nis dins la ramiho.

Intrepide gardian de noste parla gènt,
Garden-lou franc e pur e clar coume l'argènt,
Car tout un pople aqui s'abéuro ;
Car, de mourre-bourdoun qu'un pople toumbe esclau,
Se tèn la lengo, tèn la clau
Que di cadeno lou deliéuro !

La Chambre excusera cette digression, mais M. Guieysse m'avait donné l'exemple.

M. Lemire. — Ce n'est pas une digression.

M. Louis Marin. — Voulez-vous me permettre une observation, monsieur de Gailhard-Bancel ?

M. de Gailhard-Bancel. — Volontiers,

M. Louis Marin. — Ce n'est pas une digression.

Le dernier projet de loi déposé par M. Doumergue contient l'interdiction absolue d'enseigner à l'aide d'une autre langue que le français.

C'est là une erreur pédagogique incroyable à notre époque. Tous les instituteurs qui ont à instruire des enfants dans les régions où les dialectes locaux servent encore, surtout dans la vie quotidienne des familles, tous sont unanimes à déclarer, à écrire dans les revues depuis vingt ans — M. le président de la commission de l'enseignement ne me démentira pas, car nous en avons parlé souvent, — que, si l'ensei-

gnement général et, en particulier, celui même du français est très en retard dans certaines provinces, si, hier, un député de Bretagne pouvait dire, par exemple, que des milliers d'enfants bretons ne parlent pas encore parfaitement français, c'est certainement en grande partie à cause de l'interdiction faite maladroitement aux instituteurs de se servir du dialecte du pays pour leur apprendre le français.

Quand les enfants qui ne connaissent encore qu'un dialecte local viennent pour la première fois dans une école, si l'instituteur ne peut leur parler absolument que français, alors qu'ils n'en comprennent pas un mot, non seulement, dans ce cas, leur instruction générale se fait en dépit du bon sens, mais ils n'apprennent même qu'avec peu d'entrain, avec une peine infinie et avec infiniment de lenteur la langue française elle-même, qu'il serait cependant si important pour ces enfants et pour la nation qu'ils sachent bien ; et beaucoup sortent de l'école à douze ans, sans pouvoir se servir assez couramment du français.

On voit même, lorsque ces jeunes gens arrivent au conseil de révision, on voit des cas où on est obligé d'avoir recours à des interprètes pour se faire comprendre d'eux. J'en appelle à l'autorité de M. le président de la Chambre qui, je le sais, a été témoin du fait, récemment encore.

Je le répète, c'est une hérésie pédagogique insensée que d'interdire aux instituteurs primaires de se servir, s'il le faut, de la langue dialectale pour faire apprendre plus facilement le françats. (*Applaudissements à droite et sur divers bancs au centre.*)

MI RAPUGO

ESCRI PÈR LOU BAROUN GUILLIBERT

Quand maridè soun fiéu.

La barounié di Guillibert
Longo-mai crèisse e reflourigue
E Santo Estello ié sourrigue
Emai l'Amour, *nunc et semper !*

ESCRI PÈR LOU LIBRE DE CHARLE MAURRAS

« *Les amants de Venise* »

L'Amour es un diéu vierge,
L'Amour viéu qu'en pantai
E, quand ié disès : t'ai !
Se brulo coume un cierge.

ESCRI PÈR LA NEISSÈNÇO DE FRANCÉS D'ESPARBÈS

Au palais de Fountano-blau (29 de jun 1910)

Fountano-blau, rejouïs-te :
Lou rèi Francés vèn de renaisse.
Dóu la que gisclo dóu teté
En pas e glòri Diéu lou paisse !

ESCRI SUS LA PORTO D'UN BARBIÉ

A Maiano

Quand te diguèsson Barbo-d'ase,
Intro, mignot, vers Mourrinet
E, s'as besoun que te rase,
Auras lèu lou mourre net.

ESCRI SUS LA PORTO D'UN COURDOUNIÉ

En Arle

Quau bèn se causso
De proun s'enausso,
Car, fugue di sèns vous facha,
Lou tiro-pèd fai tout marcha.

ESCRI SUS L'AEROUDROMO DE LA CRAU

A Miramas

Espandisse tis alo,
Mounto que mountaras :
Rèn de plus bèu veiras
Qu'en terro prouvençalo.

ESCRI A FREDERI CHARPIN QU'ÉU M'ESCRIVIÉ :

Mantenen la lengo, bessai veiren Berro

Lou tout es que l'espèro
Nous tèngue risoulet :
Pièi, se noun vesèn Berro,
Saren pas li soulet !

ESCRI PÈR LOU RETRA D'UNO FELIBRESSO

(*Aquarello de Lelée*)

Antounieto de Seyno,
Empaches d'óublida
Qu'en Arle an saluda
Toujour li bèlli rèino.

ESCRI PÈR LOU RETRA DÓU PINTRE RUSSI IVAN PRANISHNIKOFF

Que venié de mouri

De tu, que miés que res as pinta la Camargo,
As fa tout ço que fau pèr que nous souvenguen :
Un cor de Prouvençau batié souto ta jargo
E t'ères, miés que res, enserta Camarguen.

ESCRI PÈR LI MIEJOURNEN DE RENO DE BRETAGNO

Que la flour d'or di genestoun,
La flour di genestoun bretoun,
Vous rememòrie la genèsto
Que dóu bon Diéu eici flouris la fèsto.

ESCRI PÈR LOU CENTENARI DE BEATRIS

A Flourènço (1890)

O Dante, après tu que l'as visto, amado,
E revisto en Diéu, ta roso enflamado,
Quau es, de-clucoun, lou fol apendris
Qu'ausarié canta, vuei, ta Beatris ?

ESCRI PÈR LOU CENTENARI DE CRISTÒU COULOUMB
Sus l'Album de Milan (1892)

Pèr espandi la terro e la bouta d'aploumb
Falié qu'un sant nasquèsse, un eros, un engèni :
En tu, pèr aquéu grèu pres-fa,Cristòu Couloumb,
Dóu ribeirés Ligour s'es encarna lou gèni.

ESCRI SUBRE LOU SOCLE DÓU BUSTE DE BERLU
A Fourcauquié (1910)

A Leoun de Berlu, lou flame e grand felibre
Que nòsti dre de pople libre
E l'ounour prouvençau aparè fermamen
Fourcauquié soun païs dreissè lou mounumen.

ESCRI SOUTO L'IMAGE DE LA GRANDO ESCLARMOUNDO
Coumtesso de Mount-Segur (1236)

De-longo Naturo reparo si perdo,
Lou germe de-longo vesèn renadiéu :
Esclarmoundo trèvo dins la vau de Gerdo,
Reviéudon soun verbe Perbosc em' Estiéu.

ESCRI PÈR UNO SOURGUENCO
Que demandavo un coumplimen.

A Sorgo soun tóuti galanto,
Li chato, acò 's bèn couneigu,
E l'auceloun que se i'aplanto
Dins lou fielat i'es lèu tengu.

ESCRI SOUTO UN TABLÈU REPRESENTANT LA VENDÉMI

Acò fai gau, de vendemia
Li bèu rasin que pènjo i souco :
Autant de grumo coume i'a,
Autant de poutoun pèr li bouco !

Ai vendemia dins moun jouvènt :
Vau mai vendémi qu acadèmi.
Aro que lou vieiounge vèn,
Beve lou vin de ma vendémi.

F. MISTRAL.

MOUSSU BOUCO-D'OR

Moussu Bouco-d'or, medecin à Pamparigousto, fuguè apela en counsulto vers uno bravo damo que tremolo tre qu'un pet ié barrulo pèr lou vèntre.

« E manjas bèn ? ié fai lou medecin.

— Manje bèn, l'apetis pòu pas miés ana, mai m'avise de me leva de taulo toujour em' encaro un pau de fain.

— E bevès bèn ?

— Beve bèn, moussu lou medecin, mai prene la precaucioun de béure serma, toujour serma.

— E dourmès bèn ?

— Dorme bèn, me couche à vuech ouro, me lève à sèt, e fau qu'uno courdurado. Rènde gràci à Diéu, es lou meiour de ma journado.

— Eh ! bèn, santo femo, siéu eici, tranquilisas-vous. Vau vous douna quàuqui remèdi que vous faran passa tout acò. »

LOU CASCARELET.

COUNÈISSE UNO CANSOUN ADOULO...

Counèisse uno cansoun adoulo
Qu'à l'ouro d'iuei se canto plus ;
La musico se n'apren soulo,
D'uno simplesso de senglut ;
Autant siavo que li lagremo
Que l'on escampo d'à-geinoun,
Es la preguiero d'uno femo
Que vòu mouri dins un poutoun.

Lis ouro fan la farandoulo,
Coume de fado au cors alu,
Sus mi rousié l'oumbro pendoulo,
E l'auro es pleno d'abelu ;
Mai un plagnun sèmpre s'estremo
Dins lou tèms vai en languisoun :
Es la preguiero d'uno femo
Que vòu mouri dins un poutoun.

Siéu lasso d'èstre sèmpre soulo,
E regarde à l'ourizount blu
La fielouso d'or di piboulo,
E li camin qu'espèron plus ;
Mi roso soun sèmpre li memo,
Sèns ges n'en saupre cride un noum...
Es la preguiero d'uno femo
Que vòu mouri dins un poutoun.

Prince d'amour à caro semo,
Pousquèsses ausi ma cansoun :
Es la preguiero d'uno femo
Que vòu mouri dins un poutoun.

ESCRIVETO.

Tira de l'*Orto pourpalo* (en preparacioun.)

LOU MAIANEN E LOU SANT PAIRE

A l'óucasioun de si vuetanto an — que Frederi Mistral i'es intra lou 8 de Setèmbre, lou felibre de Mirèio a reçaupu de pertout uno raisso de salut e de felicitacioun. Entre tóuti fau signala lou telegramo seguènt que i'es vengu dóu Vatican :

Au poète si distingué Frédéric *Mistral célébrant le 80me anniversaire de sa naissance, le Saint Père envoie de tout cœur, avec ses meilleurs vœux et comme preuve de sa spéciale bienveillance, la Bénédiction Apostolique, gage des plus précieuses faveurs célestes. J'unis mes sincères félicitations et vœux.*

Cardinal R. MERRY DEL VAL.

E Mistral en prouvençau respoundeguè au Sant Paire :

« *A Sa Santeta Pìe Dès moun gramaci courau e respetous pèr la Benedicioun Apoustoulieo e mai-que-mai preciouso que vèn de me manda au moumen qu'intre dins mi vuetanto an !*

Vivo Diéu e soun Grand Prèire !

F. MISTRAL.

Nascu lou bèu jour de N.-D. de Setèmbre. »

Fau dire que Pìe X avié deja marca la plus auto bèn-voulènci pèr l'ilustre Maianen. Vous trouvarés qu'au mes de Mai de 1910, l'abat Celse, curat de Maiano, aguènt fa lou viage de Roumo, Mistral l'avié carga de presenta au Papo soun pouèmo de *Nerto* — que se passo au siècle XIV,

Quand, liuen de Roumo abandounado,
En Avignoun la Papauta
Èro vengudo s'asseta.

Grand gau aguè noste Sant Paire de reçaupre e de legi lou libre de Mistral, ié mandè pèr la man dóu cardinau Merry del Val, uno magnifico letro ounte i'avié, entre àutri causo : « *Le poème si puissant et si sublime de Nerto, dans lequel vous chantez avec tant de splendeur votre pays natal et le siècle des Papes à Avignon, a causé à Sa Sainteté une très douce satisfaction. Votre œuvre immortelle de la Renaissance provençale, la rénovation d'une langue vénérable entre toutes, particulièrement de la tradition religieuse, si riche, d'une province dont vous portez l'âme dans votre âme, vôtre attachement aux traditions et à la foi de vos pères, tout cela vous place au premier rang des grands auteurs qui honorent le plus les lettres humaimes et chrétiennes.* »

De mai, lou Soubeiran Pountife carguè lou curat de Maiano de remetre à soun parrouquian uno grand medaio d'or à soun efigìo emé soun retra mounte escriguè de sa man aquesto benedicioun :

Dilecto filio perillustri viro Frederico Mistral, ob ejus mirabilia opera poetica granulantes et animo et fausta quæque ac felicia ad multos etiam annos a Domino adprecantes, benevolentiæ nostræ testem Apostolicam Benedictionem peramanter impertimus.

Ex ædibus Vaticanis die Maii 1910.

Pius PP. X.

Ço que vòu dire :

« A noste bèn-ama fiéu, à l'ome tant-e-mai ilustre Frederi Mistral, en lou bèn-astrugant de tout cor pèr sis obro pouëtico amirablo e au Segnour demandant pèr éu tóuti li bon toustèms poussible, pèr de bràvis annado encaro, acourdan afeciouna l'Apoustoulico Benedicioun.

Dóu Vatican, lou 24 de Mai 1910.

Pie X, Papo. »

A LA LUNO

Quæ silentium regit !
VIRGILE.

O blanco luno palinello,
Crentouso chato dóu soulèu,
Digo, de-qu'as, o vierginello,
Que vas de-longo, sounjarello,
Touto souleto dins lou cèu ?

Siés pamens Rèino, emai princesso,
Dis empèri de la Bèuta !
Mai, l'on dirié que la tristesso,
Li pensamen e l'amaresso
Envirounon ta Reiauta...

Pamens, mau-grat ta caro palo
E toun aire malautejant,
Diéu meteguè sus tis espalo
Uno grando manto argentalo
Pleno de rai beluguejant !

Despièi, despièi, liuen dóu broulisse,
Tu, fas toun obro chasco niue !
E sus lou mau, sus lou brutice,
Lou pourridié, li sóurni vice,
D'eilamoundaut barres lis iue !

I'a proun de gènt que t'amon gaire,
Car, travaies à la chut-chut !
E s'èro pas li calignaire,
Li maufatan emé li laire,
Tóuti dirien de mau de tu !

Dirien que siés trop mouvedisso,
E que dins li luno de mèu
I'a proun souvènt li cridadisso
E lis epoco chanjadisso
Di luno rousso o bèn de fèu !

Mai, tu t'enchautes di batèsto
Eitant que dóu cant d'un grihet...
Mau-grat li crid di sounjo-fèsto,
De toun missau, sèns perdre tèsto,
Vires plan-planet lou fuiet !...

...Quand me sènte revassejaire,
En caminant, iéu, pènse à tu !
Oh ! qu'ame, avans de m'ana jaire,
De vèire flouqueja dins l'aire
Toun blanc penoun dins lou cèu blu !...

ANTÒNI BERTHIER.

Ami au presta, enemi au rendu.

L'iue dóu meinagié vau fumié.

UN BON COUNSÈU MAU COUMPRÉS

Avèn un massoun, lou goi, proun galejaire. N'en conto toujour qu'aucuno, e soun tóuti pu badalasso lis uno que lis autro.

Coume pensas, amariéu forço mai, quand lou prene à la journado, que passèsse pas soun tèms à bourra sa boufardo en esperant l'aigo que soun feiniant de manobro vai querre à la font, pièi, que meteguèsse pas miechouro à pasta soun gip en lou prenènt à pichoto tiblado coume

s'èro de sucre, e que tapèsse mi trau de gàrri un pau vitamen, liogo de me fignoula de conte qu'apounchon pa 'n fus.

Mai fau prene li massoun coume soun e li sourneto coume vènon :

« Un jour, me disié, un jour ère vers moussu Barnau lou drouguisto, aviéu fini de blanchi sa cousino, e, pèr acaba journado, tapave coume eici quàuqui trau de gàrri, que, dins sa remiso de graniho, n'an de gros coume mi soulié. Lou pourtau èro dubert, me despachave à faire moun obro, coume sabès que fau toujour, quand passè 'n paure que demandavo. Èro un gaiard de pas mai de vint-cinq an, fres e gras à fèndre emé l'ounglo, avié de cueisso coume un luchaire e de bras coume de cueisso. Aurié pouscu gagna sa vido coume vous e iéu, parai ? Mai devié-r-èstre un d'aquéli que couron après lou travai em'uno fourco...

— Pode pas vous douna, ié diguère, la bourgeso i'es pas.

Pièi, quand aguè fa quàuqui pas :

— Escusas, l'ome, ié faguère, amas lou poulet fre ?

— O, me respoundeguè emé l'aigo que ié degoulè subran di brego.

— Eh bèn ! brave ome, vous counseie, se d'asard n'en rescountras un, de lou faire rousti la vèio.

Ah ! moussu, queto coulèro quand coumprenguè que vouliéu me trufa d'éu ! S'avias vist acò, lis iue ié sourtien de la tèsto, e s'aguèsse pas agu lou biais de barra vitamen lou pourtau, emé de cueisso coume avié e de bras coume si cueisso, es verai coume sias aqui, dins un vira d'iue ère mes en brenigo, e sarié pas lou paure goi que d'aquéstis ouro aurié lou plasé de rebiha vosto lapiniero. »

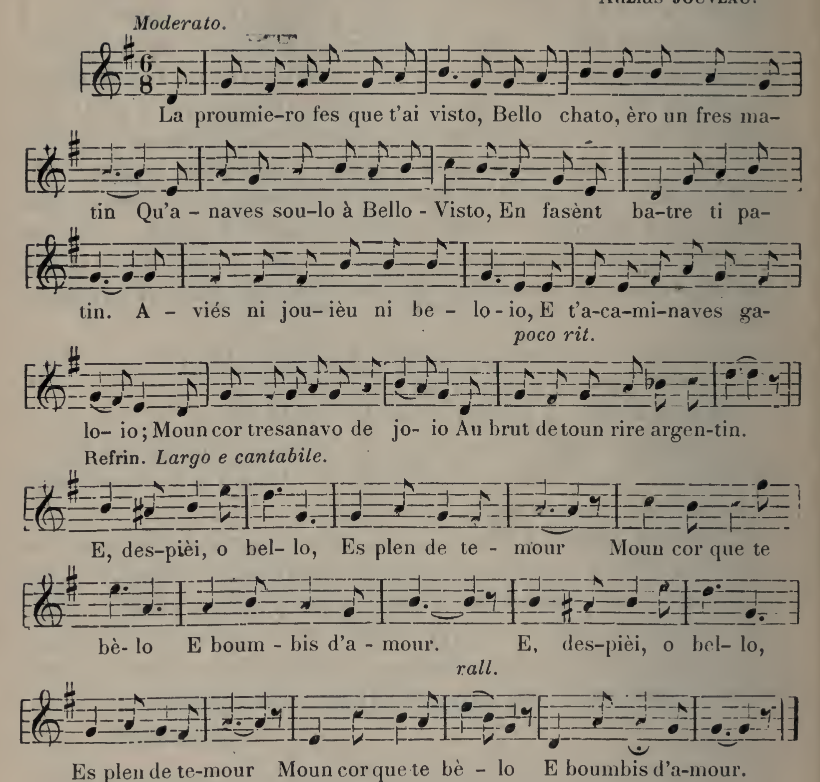
LOU CASCARELET.

Quau terro a, guerro a,
Quau rèn a, pire a.

Lou Nourmand dis que la mita de la verita,
Lou Gascoun n'en dis lou double.

CANSOUN D'AMOUR

Auzias Jouveau.



2

Despièi, t'ai souvènt rescountrado,
Sèns jamai ausa te parla
D'aquelo ouro tant benurado,
Me countentant de te bela.

N'ai jamai rèn ausa te dire,
De pòu que prenguèsses pèr rire
Moun grand treboulun e moun dire,
E siéu sèmpre desparaula.

Quand te vese, o bello,
S'emplis de temour
Moun cor que te bèlo
E boumbis d'amour,

3

Pamens, au-jour-d'uei, fau que sache
Ço que pos bèn pensa de iéu.
Au risco qu'aquéu mot te fache,
Pos crèire que m'es agradiéu
De te dire : T'ame, o ninèio,
Coume un page amo sa liéurèio,
Coume Vincènt amè Mirèio,
E coume li sant amon Diéu.

Quand te vese, o bello,
S'emplis de temour
Moun cor que te bèlo
E boumbis d'amour.

4

Un mot, rèn qu'un mot de ta bouco,
E me duerbes lou paradis !
Vuei, tau qu'un rasin à la souco
Siéu à ti labro penjadis.
Moun amour es pur, lou pos crèire,
E tóuti dous, vèngue Sant-Pèire,
Saren benesi pèr lou prèire,
S'aquéu mot, ta bouco lou dis.

D'aquéu mot, ma bello,
Coucho la temour
D'un cor que te bèlo
E boumbis d'amour.

Vedeno, 1907.

INNE A LA COUMETO

Au Baroun majourau Guillibert.

Coumeto, mounte vas, silenciouso e bello,
Digo-me mounte vas 'mé ta lindo clarour ?
Tu sèmbles, dins l'escur, au campas dis estello,
Uno rèino au mitan de si damo d'ounour !

Siés-ti dounc uno rèino ?... Uno fado esmarado ?
O bèn siés-ti d'asard un gigantesc aucèu
Que desplego eilamount sa co endiamantado
E barrulo, esfraious, cado niue dins lou cèu ?

Sariés-ti pas pulèu quauco chato poulido
Que briho un moumenet pièi subran s'avalis,
Que jogo is escoundudo e, dins l'orto flourido,
Laisso alin flouteja, faroto, soun péu lis !

Siés uno nòvio urouso emé sa jouino gràci
Que dins la glèiso oumbrouso aprocho de l'autar :
Ta raubo blanquinello esbriho dins l'espàci
'Mé sa longo tirasso e'mé soun velet clar !

E siés tant galantouno, amount, quand plan-planeto
Espinches, subre-niue, lis ermas sènso-brut,
Que lis estello d'or, la luno e li planeto
Cercon de t'atriva, amourouso de tu !

Siés escarrabihado e pamens saberudo :
De-longo as couneigu lis astre e lou soulèu,
Lou Panard, lou Rastèu, la luno banarudo,
Lou camin de Sant-Jaque e lou Bouié dóu cèu.

Digo-me coume soun, gènto coumeto amigo,
Lis estajan de Mars ? Soun-ti urous eila ?
Soun-ti coume de bióu vo coume de fournigo ?
Li que trèvon Venus, digo, coume soun fa ?

De toun naut miradou peralin podes vèire
La terro emai lis ome e belèu, àutri-tems,
As vist la creacioun de nòstis ancian rèire
Mai-que-mai benurous dins l'ort paradisen.

As vist bessai Nouè, l'espaventous deluge,
L'Egito e Faraoun, la Grèço emé sis Art,
E l'Empèri rouman bevènt coume un iruge
Lou sang di vièi crestian e lou sang di sóudard.

O coumeto, siés-ti l'estello benesido
Qu'aduguè li tres Rèi de-vers lou pichoun brès,
Lou lume miraclous, bello flour espandido
Que perfumavo alin li desert e li grès ?...

O tu qu'as countempla lou mounde emai l'istòri,
D'aquelo estello d'or, lusènto que-noun-sai,
De l'astre felibren as-ti garda memòri ?
Siés la sorre belèu de l'Estello i sèt rai !

Que voudriéu escala 'mé tu dins la sournuro,
Oublidant pèr toujour li generacioun,
M'agrapissènt, crentous, à ta cabeladuro,
E vesènt à mi pèd groua li nacioun !

Coumeto, que voudriéu eilamoundaut te segre,
Silenciousamen m'avali, se poudiéu,
E, revoulunejant emé tu dins lou negre,
Emé tu m'énaura fin-qu'au trone de Diéu !

B. DURAND.

Ais-de-Prouvènço, 18 de Mai 1910.

Lou flume passa, lou sant es oublida.

Au passage de la ribiero varlet vai davans, mèstre darrié.

LOU RESERVISTO

Aqueste mes de setèmbre soun arriba à la caserno d'Avignoun li reservisto dis alentour, e dintre aquéli bràvis enfant que van faire si vint-e-vue jour, i'a, coume sabès, un pau de mounde de chasque mestié.

Un matin, lou capourau de semano n'en coumando un pèr escouba la chambro ; mai lou reservisto chausi manejo pas trop bèn l'escoubo e laisso d'escoubiho mai que ço que n'en rabaio. Quand a fini se ié pòu i'ana 'mé lou rastèu !

Lou capourau, qu'a repeteja tout lou tèms en lou regardant faire, ié dis :

— Mai sias bèn mal-adré ! E quente mestié fasès dins lou civil ?

L'autre ié respond :

— Siéu avoucat.

— Eh bèn ! ié dis lou capourau, vous fau moun coumplimen, dèu estre propre voste tribunau !

NADAU DE LA FONT.

LOU NOUVÈ DÓU BOURRÈU

A Pau Souchon.

Escoundu dins soun long mantèu
Moussu d'Avignoun, lou proumié bourrèu,
Es parti pèr la Palestino.
Mai tóuti l'an recouneigu
E li chourmo l'an pas vougu.
Arribo soulet e se clino :
« Santo Vierge-Maire, voudriéu
Adoura lou bèl Enfant-Diéu
Neissu pèr uno obro divino.

« Lou mestié que fau es pas bèu ;
Mai vèn de moun paire e l'ai fa coume éu,
Pènje li bóumian e li laire,
Escartelle lis assassin,
Abrase aquéli dóu malin
E li sacripant m'amon gaire ;
Se fau mau prègue l'Enfantoun
Que nous adus lou grand perdoun
De nous sauva, iéu e moun paire.

« Amor que li Prèire e li Rèi
Au noum dóu bon Diéu an fa tant de lèi,
Fau bèn quaucun pèr la besougno.
Pamens que siegue Tòni o Jan
Dóu moumen qu'es l'escampo-sang
L'espeiarien sènso vergougno.
Grand sant Jóusè, prenguès pas pòu
Cadun fai pas tout ço que vòu ;
Adounc me fagués pas la fougno.

« Cresès-me, s'escampe de sang,
Se fau veja de plour, se fau poussa de plang
Au noum de la Justico Umano,
L'ai jamai fa pèr moun plesi,
Voudriéu viéure dins lou lesi
O mena la vido pacano
E prègue l'Enfant pouderous
De me faire un sort plus urous :
Amariéu miés pourta caussano ! »

L'ase reguigno : « Mau-fasènt,
La caussano qu'ai es pas pèr li gènt
Que soun l'esclau di tourmentaire ! »
Lou bióu reno : « Fai soun mestié
E lou fai pas trop voulountié

As tort de reguigna, bramaire,
Pièi-que vèn prega l'Enfantoun
Que nous adus lou grand perdoun
E dire is ome que soun fraire. »

La Vierge plouro : « Intro, bourrèu ;
Ausisse deja planta li clavèu,
Vese la saunouso courouno !...
Mai lou Jèsu que dèu mouri,
Lou Jèsu que faras soufri
Au noum di juge, te perdouno !
Fau pèr rèime lou gènre uman
Douna si plour, douna soun sang,
Douna sa vido !... e te li douno ».

RAVOUS GINÈSTO.

(*L'Ouro Doulènto*, en preparacioun.)

LA FRANCIHOTO

La pichoto Madeloun, dóu Péu-Rouge, a quita li couifo lou mes passa, dóumaci soun ome es esta nouma pedoun dins li posto, e gagno si bèu setanto franc pèr mes, ma bello ! Despièi, parlo francés, que lou prouvençau n'es jamai que la lengo di pauras, e, quand sias d'un bon oustau.....

L'autre matin, mandè sa chatouno, uno espeloufido de cinq an, à la boutigo de Margaiano, e ié diguè :

« *Caturine*, va me *serser* deux sous d'*ansuis* ».

Acò, si, qu'es poulidet, noun pas d'*anchoio*, un mot que belèu i'aurié 'trassa li brego.

LOU CASCARELET.

Li fedo an de pèd d'or : pertout ounte passon endrudisson la terro.

Lou fumié n'èi pas un sant e pamens pertout ounte toumbo fai de miracle.

LA BOUTIHO TRAUCADO

A Amable Richier.

Un Sièis-Fournen grana, qu'eimavo lei riboto,
Si trouvè qu'un bèu jour, descendènt à sa croto,
Veguè, dins soun entour, quàuquei bouto de vin,
D'aquéu que tant buvié pèr bandi lou chagrin ;
Alor si dis : « Va bèn ! d'abord qu'ai l'abitudo
D'acaba tout moun vin, gràci mi sié rendudo,
Vau garda pèr la coumunien de moun enfant,
Que fara, peraqui dins quatre vo cinq an,
Un litre pèr lou mens. La boutiho tapado,
Metrai dins un cantoun e la tendrai couchado,
Coumo acò quand vendra lou jour dóu festenau
Chimaren un bouen còup e nous fara pas mau. »
Faguè coumo va di : la boutiho escoundudo,
Ansin li pensè plus e noun siguè begudo...

Dins la croto, un bèu jour, soun varlet tafurant,
Descuerbè dins la pòusso espesso au mens d'un pan,
La boutiho qu'aqui duermié sènso caprìci
De si dereviha. Lou varlet, plen de vìci,
Vouguè saupre bèn lèu ço que l'avié dedins,
Pren la boutiho en man, vis qu'èro de bouen vin.
E pèr l'un pau tasta, si disié, coumo faire ?
Un goubelet, pamens, farié bèn moun afaire ;
Faire sauta lou tap, belèu sariéu pas net,
Un tra d'esprit li vèn, va querre un guiounet,
E trauquè bravamen lou cuou de la boutiho
En si pensant : Encuei, béurai pas d'escourriho.
Quouro aguè bèn begu, vite tapè lou trau
Emé de cièro roujo e rintrè dins l'oustau,
Après agué mai mes la boutiho à sa plaço,
E reprenguè soun trin, risènt dins sa carcasso.....

Moun Sièis-Fournen, lou jour qu'an fa la coumunien,
Va querre la boutiho emé grando emoucien ;
Sus lou moumen vis pas que de vin n'en mancavo,
Siguè qu'un pau après ; coumo la desbouchavo,
Veguè que n'en mancavo au mens quatre o cinq det,
E toumbè de tant aut qu'en toumbant restè dre.
« Coumo a fa pèr sourti, lou vin, dis en coulèro,
La boutiho es enca cachetado coumo èro... »
Quaucun la li prenguè, e puei, la chavirant,
Veguè que dins lou founs l'avié un trau. S'aprouchant
Dòu Sièis-Fournen, alor, li fa vèire la cièro
Que tapavo la plago, e de bello manièro,
E li diguè : « Vaqui, toun vin l'an pres dóu founs. »
Lou bedigas li fa : « Moun Diéu ! que siés... taloun,
Crèire qu'acò 's ansin, la cauvo es singulièro,
Siéu segur que l'an pas pres d'aquelo manièro,
E ti va prouvarai que siés qu'un darnagas,
Tè, ti juégui, se vouas, la pouarto emé la tanco ;
Veguen ! an pas pouscu lou prene dóu dabas,
Coumprene-lou ! bord qu'es adau que lou vin manco !!! »

P. GINOUVÈS, de l'*Escolo de la Targo de Touloun.*

Acò 's drole ! disié Parpagna, un jour qu'avié barrula dis escalié, e qu'urousamen s'èro fa que quàuqui boudougno : quand ère jouine, mountave lis escalié à cha quatre, aro, que sièu vièi, li davale tóuti dins un cop.

LA COUMETO

La coumeto de Halley a fa mai de brut que de mau ; mai, pamens, soun passage es esta l'encauso de forço sceno ridiculo, souvènt coumico e quauco fes tragico. Sènso parla di pàuri nèsci que se soun suicida pèr pas peri dins un endoulible ; sènso parla di póutroun que

s'èron embarra dins si croto, ni d'aquéli que passèron la niue à prega en esperant la fin dóu mounde, se poudrié racounta de causo forço curiouso. Tenès, en Avignoun, i'a 'n espeditour de fru que ié dison Cougourdoun, que fuguè vitimo d'uno tiero d'acidènt regretous, e proun risible.

Dins la journado, soun vesin Petoucho, emé quau parlavon de la coumeto — de que voulias que parlèsson ? — diguè à Cougourdoun : « Tu, pèr la vèire, as pas besoun de sourti de toun oustan ; vers li nòu ouro e miejo es just en fàci de ta fenèstro dóu segound ; as qu'à ié mounta. »

Adounc, lou vèspre, après soupa, Cougourdoun diguè à sa femo : « Dóu tèms que legirai moun journau, vai faire un tour à l'estable pèr vèire ço que fan li bèsti, pièi mountaren pèr vèire la coumeto. »

La femo de Cougourdoun anè à l'estable, e tant lèu intrado, lou poulin, en vouguènt jouga coume fan li cadèu, i'agantè lou bras e sarrè proun pèr que si dènt marquèsson. Pensas s'aguè pòu e se cridè ! Cougourdoun, en ausissènt crida sa femo, cour à l'estáble, fai lacha preso au poulin e ié baio uno bonno espóussado de cop de fouit.

Un moumen après, dóu tèms que sa femo se fasié uno tasso de tihòu, Cougourdoun mountè au segound pèr vèire la coumeto. En intrant dins la chambro, s'entramblè à-n-uno cadiero, e toumbè coume un sa de gip. La femo, en ausissènt lou brut que fuguè soun ome en toumbant, pausè sa casseirolo e mountè à la chambro en courrènt. Quand veguè soun ome estalouira pèr lou sòu, fuguè talamen esfraiado, que dins si vai-e-vèn, caucigùè sa chato, qu'èro descausso e que s'anavo jaire. La chato, en se sentènt trapeja li pèd nus, cridè coume uno folo e tout l'oustau èro en revoulucioun. Urousamen que li vesin èron sourti, autramen aurien acampa tout lou quartié. Basto ! quand la chato fuguè assoulado e couchado dins soun lié, Cougourdoun emé sa femo davalèron pèr béure la tasso de tihòu, que n'avien besoun. Mai, figuras-vous qu'à la proumiero goulado se creseguèron empouisouna tóuti dous ! Veici ço que s'èro passa.

Li Cougourdoun an uno cato bèn dreissado, que fai soun necessàri proupramen, lou gros, dins uno caisso de ressun, e lou rèsto dins uno vièio casseirolo.

Quand Cougourdoun s'estalouirè dins sa chambro, sa femo, esfraiado, pausè sa casseirolo au sòu, e la cato, se troumpant d'eisino, s'èro soulajado dins aquelo dóu tihòu.

« Que lou tron cure la coumeto ! » disié Cougourdoun, lou lendeman, en racountant li sceno de la vèio.

Lou plus bèu, es que l'avié pas visto !

AUZIAS JOUVEAU

L'òli es pu fort que lou ferre, dison li sarraié.

Quau douto de rèn, es que saup rèn.

A JAN MONNÉ

Après avé legi soun *Rousàri d'Amour.*

Dóu Rousàri d'Amour ai desrout lis anèu :
Ti sounet melicous m'an veja l'ambrousìo,
E m'a reviscoula l'amo, ta pouësìo,
Coume en ivèr li rai qu'esvalisson la nèu.
Ti vers m'an reverta lou mnrmur di canèu
Que tremolon l'estiéu dins l'aire que grasiho ;
E dintre l'empirèio ounte tènon sesiho,
Li Muso t'an sacra lou parié d'Aubanèu...
Nàutri li Prouvençau, pèr en cas de riboto,
Escoundèn au cantoun li flasque d'agrioto
Nadant dins l'aigo-ardènt, tau qu'an fa nòsti grand :
Amor qu'es la liquour dis amo, toun Rousàri,
L'ai rejoun sus la post, aqui, de moun armàri,
E chasque jour, goulu, n'en taste quàuqui gran.

ANTÒNI BLANCHARD.

A LA MEMÒRI DE SOR MARÌO*

Quand dins lou mounde Diéu semenè la Bounta,
S'espandissènt pertout, aquelo flour requisto
Trachigué dins lou cor ounte la braveta
Sus lou camin dóu Bèn, douço, fai si counquisto.

Aquéu que fai lou Bèn èi grand, grand coume Diéu ;
Sa vertu pèr toustèms embausemo lou mounde,
Subre-tout pèr aquéu qu'emé li tèms catiéu,
Pèr faire soun devé, souvènt fau que s'escounde.

Bello amo qu'eilamount trèves dins lou cèu sin,
Vole parla de tu, divino sor Marìo,
Car, enfin diguen-lou, tu fasiés bèn ansin
Pèr li malurousas que lou mau desvarìo.

Se pèr lou Bèn n'i'a proun que siegon mespresous,
Se pèr coumpli lou Mau n'i a tant que soun nascudo,
Coumblaves de bènfa li pàuris angouissous,
E dins lou devouamen siés morto incouneigudo.

Li mesquin qu'as sougna déurien sus toun lindau,
En letro d'or marca, vuei, sa recouneissènço,
Car li gènt t'an nouma « l'Ange de l'Espitau »,
Tu qu'ères un tresor d'amour e de pacienço.

Mai jamai s'èi res vist sengluta sus toun cros,
O Santo ! mounte tu rerepauses risouleto,
E sus lou travessié blanc de ta crous de bos,
Res pènso de pourta quàuqui flour de vióuleto !

ENRI MARTEL.

* Pouèsìo tirado dóu voulume en preparacioun : *Li vióuleto de canié.*

LA MESSO

L'abbat Sautèu, curat de Mazan, disié sa messo lou bèu jour de sant Jóusè, e li gènt charravon coume à la carriero : « cha ! cha ! cha !... » li lengo s'arrestavon pas. Aquéu voun-voun enfetavo moussu lou curat.

Au *Dominus vobiscum*, se viro de-vers si parrouquian : — Avès pas crento, ié fai, de pas mai respeta voste curat ! Eh ! s'èro lou varlet d'estable que vous diguèsse la messo farias pas mai de bousin.

LOU CASCARELET.

LI PLEIDEJAIRE E LOU JUGE DE PAS

Dous pico-mouto dóu campas,
A prepaus d'un póumié que cadun fasié siéu,
S'envan de bon matin vers lou Juge de Pas,
Mèste Roubin de Sant-Roumiéu.
Un parèu de poulet à-de-rèng ié baièron
Sus l'estiganço ansin, de gagna soun proucès.
A l'audiènci s'espliquèron
En prouvençau, noun en francés.
Mai un dì dous perdè, coume èro de prevèire,
Alor, raujant, dóu poung, menaçant lou Roumiéu,
— Estènt que siéu f....tu, — ié dis, acò fai vèire
Que li poulet d'aquest, soun pu bèu que li miéu !

PAULIN GUISOL.

Un jour, en intrant encò dóu barbejaire, lou vièi Ratama se leissè toumba dins un fautuei em'un soupir de soulajamen.

— Sias plus lèu asseta qu'uno bugado, ié faguè lou barbejaire ; sèmblo que sias las !

— Sian urous d'agué... un darriè, pèr pousqué nous asseta, respoundeguè Ratama, autramen sabe pas coume farian pèr leissa repausa nòsti cambo !

LA RÈINO JANO

De l'esquisto Rèino Jano
Qu avié li trenello d'or,
Dins lou pople, lou record,
Mau-grat lou tèms noun s'esvano...

Nosto blouso soubeirano,
— Quand tóuti li rèi soun mort —
A 'n empèri grand e fort
Que flouris sus mount e plano.

Li castelas afoudra,
Amount, clamon, dins la brèino :
« Eici visquè nosto Rèino,

« E segur ié revendra,
« Car nosto Espèro se dauro
« Dóu rai de si treno sauro. »

JAN MONNÉ.

L'ES-VOTO

A Madamo la duquesso d'Uzès.

Ah ! Santo, podon li bóumian,
Li bóumian brun de santo Saro,
Vous n'en adurre à pléni man
De beloio e d'estofo raro !

Ah ! podon li Nimesen rau
Mounta vers vous en ribambello
E pendoula pèr centenau
Sis es-voto à vosto capello !

Ah ! podon n'en faire brula
Contro vosto rampo de fèrri,
De cire blanc coume lou la,
Li droulas e li chato lèri !

Iéu vous vole porge un presènt
Mai requist qu'estofo de marco,
E qu'es-voto e cire lusènt...
Iéu vous vole enaura 'no barco,

Uno barqueto d'or bèn pur,
Qu'amoundaut à la cresto sauro
De vosto glèiso, dins l'azur,
I marinié marcara l'auro ;

Uno barqueto que dessus
Ié sarés tóuti dos, o Santo,
Escrincelado en plen trelus,
E regardant la mar boumbanto,

Em' agrouvado en grand respèt,
Santo Saro l'etioupiano,
Pantaiant contro vòsti pèd,
Lou carage à la tremountano.

E peréu, tenènt lou gouvèr,
L'Arcange que parlo l'Istòri,
L'alo au vènt ; — e lou soulèu fèr,
O Santouno, vous fara glòri.

FOLCÒ DE BARONCELLI-JAVON.

Vau miés leissa 'n enfant mourvelous que de ié derraba lou nas, dison li gavot.

Marido toun drole quand voudras,
E ta fiho, quand poudras.

UNO ENVENCIOUN DE CHARLE DÀVI

Dins li papié qu'avié leissa Charle Dàvi e qu'à soun tour Felician Dàvi, soun fraire, leguè à-n-un brave felibre trouvan aquesto :

Charle Dàvi « lou Proufèto », coume l'apelavon en Avignoun en causo de sa bello tèsto à gauto roso e barbo blanco, èro l'enventour renouma de la « *carreto di porc* » e dóu « *froumage de baleno* » que l'*Armana Prouvençau* faguè counèisse, i'a 'no quaranteno d'an.

D'aquélis envencioun se n'en souciton plus gaire aro que li càrri van pèr mounto-davalo emé juste un pau d'òli de pèiro, e que meme, à parti dóu bèl an de Diéu 1910, li gènt s'envolon coume d'aucèu à travès li nivo, se trufant di cantounié coume di ribiero o di mountagno.

Veici dounc ço que trouvan dins li papié dóu brave Charle Dàvi. Vous lou dounan coume éu l'a mes pèr escri pau de tèms avans sa mort.

NOUVELLO METODO PÈR ÓULIVA

« Es proun dificile quand vèn lou mes de desèmbre emé si jalado, d'atrouva d'óulivarello que se resignon à garda lou gòbi tout lou jour e à prene de tigno à si poulit det. Alor veici ço que vène d'esperimenta e que m'a reüssi.

« Dóu tèms que moun cadet Felician coumpausavo soun opera « *Lou Desert* », l'anère vèire au païs dóu Soulèu, e croumperian ensèn dos poulìdi mounino qu'aduguerian à Cadenet. Aquéu bestiàri estènt groumand de fru coume sabès, bandiguerian li dos mounino sus lis agroufiounié. I'a rèn de pus adré qu'un singe, se saup, iéu de li vèire tant adrechamen culi lis agroufioun, e pièi lis enfourna tant vitamen dins si gauto me venguè l'idèio dis óulivado... Diguère rèn, mai, vengu lou mes de desèmbre, lachère mi dos mounino sus lis óulivié. I'aviéu mes au còu uno pichoto saqueto e... arribè juste ço qu'aviéu pensa. Li mounino, uno fes sus l'aubre, vesènt pendoula lou fru rouginèu o

negras, pensèron is agroufioun, e vague de se despacha à culi mis óulivo, vesias pas passa si detoun e n'enfournavon tant que si gauto n'en poudien teni... Mai, pecaire ! pas pulèu avien mourdu que, cra !... l'amarun ié fasié jita touto sa gourjado. La saqueto èro aqui badanto que receviè tout.

Lou bestiàri, boutas, a bèu èstre brave emai adré, n'es jamai qu'un bestiàri e n'a ges de resounamen. Mi mounino avien pas pulèu jita sis óulivo que recoumençavon d'enfourma, pensant toujour i bons agroufioun dóu mes de Mai. Iéu lis espinchave curious e aviéu proun obro à ié chanja de saqueto quand èro pleno. Dins miejo journado fagueriau ansin l'obro d'uno semano. »

Lou papié ajusto : « N'aguènt pas la mounedo necito pèr prene brevet coume es arriva à d'àutris enventour, desire qu'aquesto envencioun miéuno fugue coumunicado après ma mort, e à gràtis, en tóutis aquéli dóu païs de l'òli : Maussano, Seloun, Eiguiero, Mouriés, Sant-Roumié, Paradou, etc. »

Pèr couplo counformo :

LOU CASCARELET.

L'AUDIÈNCI

La rèino Jano vèn vers Arle. Alin
S'avanço au pas siau de soun acanèio,
Au mié d'uno court de prince belin.
A soun endavans fihun e ninèio,
Ome e femelan, d'Arle an courregu.

L'an trouvado en Crau, esmeravihado
Dóu clarun dóu cèu e de la vastour
Dóu terren daura pèr la souleiado,
Mai, cercant pamens dins lis alentour,
Pèr gara soun front de la caud, uno oumbro.

Tre la vèire, bello e l'iue flamejant,
Lou pople a crida : Vivo nosto rèino !
E Jano autant-lèu, si det flourejant
Sa bouco, a manda de bais. Que tintèino
Fan lis Arlaten, subran pivela !

Dins soun revoulun la foulo entrahino
La reialo court vers un mas qu'avau
Crèmo, coume un pegoun, dins la champino,
E mounte poudran rèino, ome e chivau,
Se pausa 'n moumen sout lou belen vaste.

Lou pelot, ravi de l'en-cas, sort lèu,
Davans soun trihard, li sèti di rèire,
De sèti de bouis qu'an sus si relèu
La chifro d'oustau, e fai tóuti sèire...
Vers sa croto, pièi, cour au vin muscat.

***

Mai la Rèino, alor, linjo dins la raubo
Qu'à si pèd ié fai milo vertouioun,
Coume un iéli prim i poutoun de l'aubo
Se drèisso, ansin fai dins l'or di raioun
E dis : « Prouvençau, moun amo desboundo !

« Ploure de plesi de vous saupre urous.
Dins aquest païs que l'estiéu grasiho
M'agrado de vèire un pople imourous.
Aièr ai treva lou bouiènt Marsiho ;
Deman intrarai dins l'aut Avignoun ;

« Mai toun acuiènço, Arle, m'es anado
Prefouns dins lou pitre, e m'ensouvendrai
D'aquéu jour esquist e de l'estrenado
De gau e d'amour que toun cor me trai,
Tant qu'aurai un fiéu de sang dins li veno.

« Aro, se quaucun de vautre a 'n segren
Que posque esvarta, vo se l'injustìci
Dins sis àrpio tèn quaucun e l'estren,
Digas voste mau ! Contro tout brutìci
Dounarai ajudo e farai lou dre. »

***

Vaqui que dóu fube uno femo eigrejo,
Pourtant un nistoun fres e poupinèu.
Quouro soun davans lou trihard qu'oumbrejo,
L'innoucènt pasta de roso e de nèu
Ris i fin jouièu de la bello Jano.

« Rèino, fai la femo en moustrant l'enfant,
Moun pichot bastard reclamo soun paire !
Aqueste, avanqui vers d'àutris afan,
De soun rejitoun s'ensoucito gaire...
De nautre amon miés la flour que lou fru ! »

Jano dins si bras aguènt emé gràci
Pres lou bèu piéutoun que toujour ié ris,
E l'aguènt gueira sus tóuti si fàci :
« Un ome pòu-ti, s'uno fes l'a vist,
D'un enfant parié noun se faire glòri ?

« Sis iue soun flouri coume dous blavet ;
« Soun péu rous ié fai uno tèsto d'ange ;
« Si gauteto soun dous brugnoun, e ve !
« Sa bouco es dos frago unido que mange. »
E vague aqui-sus de lou poutouna !

« Dau ! jouvènt qu'as fa tant bello pausido,
« Vène ! e de ta fauto esvartant lou pes,
« Veiras s'es pas mai chanudo la vido... »

Un ràfi gaiard parèis, qu'à la fes
De fierta s'enjoio e de regrèt plouro.

Embrasso l'enfant en disènt : « Es miéu ! »
Pièi, baiso la femo en disènt : « Perdouno ! »
La rèino, alor : « Zóu ! maridas-vous ! Siéu
Meirino dóu drole e ié fau mi douno. »
E dins si detoun pauso cinq flourin.

E lou vin muscat rajant di boutiho,
La rèino ausso un got d'aquéu béure dous
E dis, se virant vers li jóuini fiho :
« Beve i nòvi ! mai, chato, avisas-vous !
« Passara pas toujour la rèino Jano... »

MARIUS JOUVEAU.

(Tira de *La Cansoun d'Arle.*)

Pèr faire uno pichoto fourtuno fau long-tèms, pèr la faire grosso sufis d'un cop.

Quand siéu vengu au mounde, disié l'aràbi, alentour de iéu tóuti èron dins la joio e iéu plourave ; à ma mort vole que tóuti plouron e iéu mouri en risènt.

LOU CARRETIÉ DE METÀMI

Un carretié de Metàmi qu'adusié un viage de carboun à Carpentras, rescountrè Moussu lou Curat, qu'éu s'enanavo d'à-pèd, plan planet.

— Hòu, Moussu lou Curat, ié faguè lou carretié, se voulès mounta i'a 'no plaço pèr vous sus lou davans, farés pas tant de fango que vosto soutano n'a 'n pan.

Lou curat mountè, mai lou canau aguènt creba peraqui, la fango, au mai anavon au mai, peréu, mountavo. Li roudan avien dous pan de founs.

Tout à-n-un cop la carreto restè 'ncalado.

E vague, li cop de fouit ! mai li bèsti fasien semblant de tira e la carreto brandavo pas mai qu'un plot. Moussu lou curat descendeguè, escussè sa soutano e se meteguèron tóuti dous i rodo. Ah ! pas mai, rèn boulegavo ! Noste carretié avié bèu crida : Anen, lou rouge ! anen, coco ! li bèsti s'esfraiavon pas, sabien qu'èro pancaro lou moumen. Lou paure carretié que d'abitudo disié de mau gros coume d'oustau, aujavo pas lis escudela, s'arrestavon à soun gousié à mand de l'estoufa, pensas un pau, davans Moussu lou Curat que venié de ié faire l'ounour de lou nouma marguié e qu'à Pasco, justamen, i'avié tant fa proumetre de perdre aquelo marrido abitudo de dire de mau à si bèsti.

Enfin, lou curat lou vesènt veni vioulet de coulèro, aguè pieta d'éu : « Vese que te gèine, ié diguè, e voudriéu pas que t'estoufèsson. Vau passa proumié, tira-te n'en coume poudras. »

Em'acò moussu lou curat prenguè li davans.

Quand moun carretié veguè plus negreja la soutano, se sentiguè soulaja e te n'en faguè peta de tron, de bastard, de couquin, de voulur de..... Dóu cop, li bèsti recouneissènt soun mèstre, tirèron dur e la carreto se desencalè coume pèr miracle.

Quand pièi agantè Moussu lou Curat que disié soun breviàri en caminant :

— Es egau, moussu lou curat, m'avès rendu service. Se restessias aqui, n'avian pèr jusqu'à deman...

— Sabe, sabe ! se countentè de respondre lou brave curat. Diéu es grand !

LOU CASCARELET.

La camiso es pu proche que lou mantèu, e la car pu proche que la camiso.

Vers lou bouchié tóuti li vaco soun de biòu, e vers lou tanaire tóuti li biòu soun de vaco.

Tau menaço que tremolo.

NIÇA FRANCESA

(1860-1910)

Vouòli, sus lou labut, celebrar la tiéu gloria
E gravar, pèr toujou, en tóuti li memoria,
Vièi souol ligour-latin,
L'eterne souvenir dóu jou que ti dounères,
Que fieramen, en plena lus, t'encaminères
Vers de nouvèu destin.

Quoura au cadrant dóu Temp, l'Istoria marquèt l'oura
D'esprimar libramen lu nouostre vot, aloura,
Pèr la segounda fes,
Da l'alpèstre masage à Niça maritima,
Lou poble respoundèt, d'una vouas unanima :
« Voulèn èstre Francés ! »

Epoca de bouonur ! O bèi jou d'alegrìa
Que mai denembreren ! Couma la flour que brìa
Languisse dóu soulèu,
Nautre, l'asperavan, l'unioun que nous mancava,
E lou quatorze jun, enfin; pounchounejava
L'auba dei tèms nouvèu.

Lou nouostre bèu païs t'adusè, 'mé tendressa,
França ! dóu siéu cèu blu, la divina caressa,
E lou siéu pur amour ;
Emb'un gèst amistous d'enfant que si counfida,
Bèn urous, s'assoustè souta la tiéu egida,
Simbole de grandour.

Cinquanto an soun passat e Niça, la tiéu fiha,
Pu bella que jamai, ti dèu, Maire Patrìa,
La siéu prousperità ;
Es pèr acò que nautre, ancuei, ti fèn l'aubada
E que ti saludan, o França ben-aimada,
Terra de libertà !

Niça, 14 de jun 1910. JÓUSÈ GIORDAN.

BRINDE PEIRAU

Pèr moun fiéu Louis Castelin, quand diguè sa proumiero messo.

Diéu que clavello lis estello
Sus la terro te fai soun fiéu ;
En t'aubourant dins si capello
Remèmbro-te que siés soun priéu.

Iéu, cigalo, de long di riéu,
Te cantarai fasènt de triho,
Au trelus dóu soulèu d'estiéu
Que me retrais l'Eucaristìo.

A toun bèu brusc, o moun abiho,
Di sìmpli flour mudant lou mèu,
Saras lou paire de famiho...
— Au gènt pastour, lou gai troupèu !

E coume dóu brès au toumbèu
L'umblo genèsto jaunarello
De l'or pur gardo lou mantèu,
Tu, gardo l'amo vierginello !

Tira dóu *Gau*. J.-B. CASTELIN.

UN DIRE QUE SE DIS

Chasque païs a si vièi dire e si pichòti cresènço, e i'a toujour quaucun qu'a pancaro pouscu se n'en desmama :

« Aquéu que lou proumié entènd canta lou couquiéu, vai i'arriva proufié » dison dins un endré pas liuen d'eici.

Dous fraire travaiavon ensèn dins un champ. Lou couquiéu cantè :

« Es pèr iéu diguè lou jouine qu'avié la lengo lèsto : Vau vitamen croumpa lou tros de terro que despièi tant de tèms marcandeje. »

— Me l'as leva de la bouco, n'es pas pèr tu, es pèr iéu, diguè l'einat, vau vite vèndre ma cavalo endecado que me n'en dounon un bon pres. »

Li dous fraire se chicoutèron un moumen, pièi anèron prendre counsèu encò dóu pu vièi e dóu pu sena dóu vilage.

« Mis enfant, diguè lou vièi après un moumen de refleissioun, voulèsti me crèire ?

— Sias bouco d'or, respoundeguèron li dous fada. Ço que dirés sara bèn di.

— Metès d'abord aqui chascun un pichot escut. »

Quand aguèron pausa chascun soun escut, l'ome lou pu vièi e lou pu sena dóu vilage estremè li dardeno dins sa pòchi e ié diguè :

« Sias dous badalas, vesès pas que lou couquiéu cantavo pèr iéu. »

LOU CASCARELET.

LOU NOUVÈ DI DARRIÉ-VENGU

Pèr Émile Ripert.

Quouro lis enfant de Prouvènço
Partiguèron pèr Betelèn,
Li gènt que se pourtavon bèn
Caminèron emé valènço.
Mai aquéli qu'èron malaut
O que tirassavon la pato :
Li goi, li pàuri quiéu de jato
Qu'avien ni miolo, ni cavau,
Arribèron tant bèn que mau,
Li man vuejo. la bourso plato,

Avien roumpu mai d'un bastoun,
E gausi mai d'uno bequiho
Pèr veni prega l'Enfantoun
Neissu pèr sauva la pauriho.

Lou conse, cresènt que la bando
Arribavo pèr demanda,
Voulié lèu-lèu li remanda
De pòu que faguèsson garlando.
« Li Rèi vènon de s'enana
Emé si lòngui camelado,
Venguessias dins la matinado,
Que, segur, vous aurien douna !
— Voulèn pas rèn, nous fau mena
A l'estable de l'acouchado ;

« Avèn roumpu mai d'un bastoun,
E gausi mai d'uno bequiho
Pèr veni prega l'Enfantoun
Neissu pèr sauva la pauriho. »

Subran de voues meloudiouso
E de pan-pan de tambourin
An resclanti sus lou camin !...
Èro uno tiero espetaclouso
D'avugle mena pèr de can,
Mai de milo can que japavon,
Que susavon e que tiravon
Uno lengasso de tres pan !
« Garo, fasien li mendicant,
Nous mourdrien se se destacavon !

« Veson qu'avèn plus de bastoun,
Qu'avèn gausi nòsti bequiho
Pèr veni prega l'Enfantoun
Neissu pèr sauva la pauriho. »

En vesènt tant d'ome minable,
Lou grand sant Jóusè plen d'esfrai
Anè s'escoundre darrié l'ai ;
Parlavo de barra l'estable !..
Lou biòu renavo : « farés bèn,
Es d'ùni que cercon garouio ;
Nous adurran mai de pesouio
Que de preguiero e de presènt.
— Ah, pas mai ! es de bràvi gènt,
Bramè mèstre ase, es pas d'arsouio,

« Pièis-qu'an roumpu tant de bastoun
E qu'an gausi tant de bequiho
Pèr veni prega l'Enfantoun,
Neissu pèr sauva la pauriho ! »

« Intras, faguè la Vierge-Maire
Intras, pàuri cambo de bos,
Que, davans lou brès e lou cros,
Rèi e mesquin tóuti soun fraire !.. »
O miracle ! li tourtihard
Sènso ajudo subran marchèron,
Li bràvis avugle veguèron
E, pu countènt que de richard,
S'escusèron d'èstre en retard
Pièi, lou cor en joio, cantèron :

« Aro plus besoun de bastoun
De menadou, ni de bequiho
Pèr veni prega l'Enfantoun
Neissu pèr sauva la pauriho. »

RAVOUS GINÈSTO.

(L'*Ouro doulènto*, en preparacioun.)

Lou blad se plais souto la nèu
Coume un bon vièi sout soun mantèu.

BOUCO D'OR

A Pamparigouto, lou brave dóutour Bouco d'Or, avenènt e serviable coume èi, n'a rèn que d'ami. Un jour n'en rescontro un qu'avié la gaugno palo e l'èr tout magagna.

« Holà, Jóusè, siés malaut. ié fai ?

— Rènde gràci à Diéu vau miés, mai ai agu, uno marrido endigestioun de merinjano.

— Mai perqué m'as pas fa demanda, ié vèn lou medecin, sabes que siéu sèmpre à toun service.

— Gramaci, Moussu, sias trop bon, mai ai pancaro envejo de mouri.

LOU CASCARELET.

Li lèi soun coume lì telo d'aragno lèisson escapa li rat e prenon li mousco.

A LA FELENO E FIHOLO ESTELLO

PÈR SA PROUMIERO COUMUNIEN

I

Jour benesi, caro Estello,
Vuei subre-bello ;
Vous vaquito triounfant,
Paire, Maire, o bèn Enfant !
Pèr tóutei, supèrbo fèsto,
La proumiero Coumunien :
Vian leis àngi en proucessien,
Bèlli tèsto.

L'aubre fa grand gau,
Flouris à l'oustau.

II

Dins lou camin de la vido,
    O ma poulido !
Te gandiras fieramen,
Emé nòblei sentimen ;
Aro siés uno fremeto
Prouvesido de tout biais,
Flame sabé que tant plais,
    Esteleto !

  Acò bèu, toujour
  Siegue teis amour.

III

A toun autre poulit viàgi,
    Au maridàgi,
Mai qu'urous assistessian,
Enca ravoi cantessian :
Nouvello fèsto tròu bello,
Vèire l'aubre bèn planta,
Flous e frucho qu'an pourta
    Sei jitello...

Sèmpre davans nouésteis uei
Saras bello coume vuei,
    Caro Estello !

F. VIDAL.

AQUELO QUE VENDRA, L'ANGELO...

Aquelo que vendra, l'angelo
Bruno o sauro coume l'ahour ;
Glenara de garbo d'estello
Dins la faudo dóu rèi : l'amour,
Aquelo que vendra, l'angelo.

Trevarai, furtiéu, lou trecòu
E li rùfi camin de pastre,
Pèr — ufanous — cegne soun còu
D'un coulié qu'esbarlugo d'astre,
Trevarai, furtiéu, lóu trecòu.

Se gemissiéu, pauro tourtouro,
La niue jalèbro à soun lindau,
Aurié pòu de coumta lis ouro
Au ritme de mi plagnun rau,
Se gemissiéu, pauro tourtouro.

Sa caro sara lou soulèu
Ounte secarai mi lagremo,
E sa man vujara de nèu
Sus moun amo, vengudo semo ;
Sa caro sara lou soulèu.

Vole, toustèms, ninoi troubaire,
Frustra violo douçamenet,
Pèr aprendre soun noum à l'aire ;
Deveni gigant, iéu nanet,
Vole toustèms, ninoi troubaire.

Pèr ié porge moun cant de dòu,
Esmóurai lis ome, la terro,
E mi vers saran coume un vòu
De couloumbo subre li serro
Pèr ié porge moun cant de dòu.

— Aquelo que vendra, l'angelo
Aleno de flour dins l'azur,
Mai despouplariéu lis estello
Se voulié viéure dins l'escur,
Aquelo que vendra, l'angelo.

ALEISSANDRE PEYRON.

Aquéu qu'a l'abitudo de regarda en bas, vèi jamai que de fango.

L'EIRETAGE DE L'OUNCLE BAGNÒU *

Coumèdi èn tres ate, *pèr* Fèlis GRAS

ATE II

Se passo au meme rode, sus lou tantost dóu jour.

SCENO I

Bagnòu, La Longo.

(*La Longo tenènt Bagnòu pèr lou bras*, *l'ajudo asseta davans la taulo.*)

La Longo. — Anen, fagués pas tant lou maniacle. Sias pas malaut. Pèr quàuqui doulour ! Acò fai pas mouri !

Bagnòu. — Fai bon dire : Quàuqui doulour ! I'a vint an que reboulisse. « E sian pancaro au bout », disié aquéu que barrulavo lis escalié.

La Longo (*durbènt soun panié.*) — Vaqui, moun ouncle, pèr voste manja : (*Ié sort un pan de meinage.*) Vaqui de pan pèr vuei e pèr deman, n'aurés de rèsto. (*Ié sort un froumajoun.*) Vaqui de pitanço pèr voste dina e voste soupa. N'aurés segur de rèsto. (*Ié sort uno grosso cebo.*) Vaqui pèr voste gousta vuei e voste dejuna de deman, n'aurés tres cop de rèsto. Me sèmblo que poudrés pas dire que vous plagnèn la manjoio.

Bagnòu. — Aviéu acoustuma de prendre de chocolat lou matin.

La Longo. — Vous desacoustumarés. Uno cebo, i'a rèn de meiour pèr la santa. Ansin aurés pas la gouto. Iéu dejune em'un tros de pan e uno veno d'aiet.

Bagnòu. — Siés jouino.

La Longo. — Se siéu jouino, vous sias vièi. Voulès pas, belèu, que pèr vòsti quatre guenihe vous nourriguen emé de rabasso ? Vesès !

* *Lou proumier ate que porto la dounacioun di bèn de Moussu Bagnòu à si nebout emai lis aguèsse proumés à sa chambriero Madeloun, a pareigu dins l'*Armana *de 1910.*

Moussu nous dounarié soun bèn que l'entramblavo, e nàutri faudrié se satira pèr l'entreteni gras e drud. N'i'a proun ansin, n'i'a de rèsto, tóuti n'an pas tant, viedai !

Bagnòu. — Moun Diéu ! moun Diéu ! de-qu'ai fa quand i'ai douna moun bèn.

La Longo. — N'agués ges de regrèt. Es nautre que se sian embelousa. Aquel ate nous costo lis iue de la tèsto ! (*Desfai lou lié de Bagnòu, pren li lançòu e li couverto, n'en fai un paquet e l'emporto.*) Vendren tout-aro emé li bèlli-sorre pèr parteja lou dedins de l'oustau. (*En sourtènt, à part.*) Dire que belèu vai faugué lou nourri ùni quatre o cinq an !

SCENO II

Bagnòu (*la tèsto dins si dos man.*) — Ai ! ai ! ai ! de-qu'ai fa ! m'emporto li lançòu de moun lié. N'ai plus rèn ! Vau mouri de fam ! Moussu Matiéu avié resoun : « N'en fagués rèn », me cridavo. Ai signa. Me siéu baia lou cop de coutèu ! Plus rèn n'es miéu ! Siéu nus coume Jòbi ! Se languisson deja que more ! m'empouisounaran ! Mai de-qu'aviéu dins la tarnavello pèr signa un papié coume acò ! Aurié miéus vaugu que me traguèsse de la fenèstro ! Siéu dins la gulo dóu loup ! Me leissaran manja i mousco, La vermino vai me devouri ! Mai i'aura ges de lèi ? ges de justiço ! Un ome pòu pamens pas èstre assassina coume acò ! Quau me tirara d'aqui, aro n'ai plus ges d'ami, tóuti volon ma mort !..

SCENO III

Bagnòu, Madeloun, Felician.

Madeloun (*butant Felician vers Bagnòu.*) — Tè, intro, vès-lou aquéu vièi banc ; aro bramo coume un vedèu. Digo-ié qu'es qu'uno vièio bèsti, qu'es fini, que n'a plus qu'à creba de fam, aro que s'es despuia de tout !

Bagnòu. — Lou sabe ! lou sabe ! Siéu perdu !

Madeloun. — Tant miéus ! Vous amerito. Voudriéu vous vèire rebouli... Moun bèu Felician, m'abandounaras pas, tu ? Ah ! ah ! hi ! hi ! anave èstre richo, m'anaves espousa. Aro belèu me voudras plus. Ah ! ah ! hi ! hi !...

Felician (*serious, à Bagnòu.*) I'a rèn à faire. Vous sias estaca pèr la vido.

Madeloun (*enmaliciado.*) — Sias jamai esta qu'uno vièio pèu, un vièi endeca, uno paiasso pourrido ! poudès creba, farés fauto en res. Vous aurian servi jusqu'à la fin de vòsti jour coume se dèu, èro trop bèu acò pèr vous. Vòsti nebout, li couneissès pas vòsti nebout ? espèron voste darrié badai coume li jusiòu espèron lou Messìo. Vous faran mouri à pichot fiò, e faran bèn... Avès fa noste malur ! (*embrasso Felician.*) Moun bèu ! moun tresor ! me dises rèn ! m'amaras toujour ?..

Felician (*à Bagnòu.*) — S'avias au mens demanda counsèu.

Madeloun. — Voudriéu vous vèire rebouli coume lis amo damnado ! iéu que me satirave pèr acò tout impouteca. N'avié que d'ai e d'houi. Vièi drapèu ! Pouai ! Lou toucariéu plus dóu bout dóu det !... Vène, moun bèu Felician, me leissaras pas emai fugue pauro ! Sariéu desounourado ! Sabes qu'es tu, qu'es pas aquéu mourre de bestiàri que m'a messo à mau.

Bagnòu. — Moussu Felician m'abandounarés pas ! S'atrouvavias un biais pèr desfaire acò.

Felician. — N'en parlen plus. I'a rèn à faire !

Madeloun (*en plourant.*) — Queto counfusioun pèr iéu ! me fau ana dire à mis amigo qu'aviéu envita, que rèn se fai ! que tout es rout ! ausarai plus leva lis iue ! ause pas i'ana. Pamens se noun ié vau, van arriba. Vène emè iéu, moun bèu Felician, vène, ié diras coume van li causo, que lou mariage n'es que remanda. Me lou refusaras pas moun bèu ! Ah ! se me lou refusaves, vès, mouririéu. Ai ! ai ! ai !

Felician. — Coumprenes, Madeloun, que lis afaire van plus coume anavon. Aquelo dounacioun me coupo l'erbo souto li pèd... Me farié peno de te chagrina... Mai pamens... dise pas noun, vai, counsolo-te, fai dire à tis amigo que vèngon pas, que i'a d'empachamen pèr lou moumen...

SCENO IV

Li meme, Janetoun e Nenè

Janetoun (*à Madeloun*). — Sias mai eici ? Avèn pas besoun de vous. Es nautre que servèn noste ouncle... (*à Bagnòu.*) La Longo es vengudo vous adurre la manjoio, vese, revendren tout-aro pèr nous parteja lou dedins de l'oustau... (*regardo lou lié*) Mai ounte soun vòsti lançòu ?...

Bagnòu (*plourant.*) — La Longo lis a 'mpourta.

Janetoun. — Alor... (*mounto sus uno cadiero e lèvo li ridèu.*)

Madeloun. — Ah ! sarés lèu despuia de tout.

Janetoun. — Mesclas-vous de vòstis afaire, farias miéus, vous, d'ana demanda l'assistanço à la maternita. (*Pren quàuqui tasso e dous candelié sus la chaminèio.*)

Felician. — Alor voulès leissa aquéu paure ome nus coume un verme ?

Janetoun. — Mai sabe pas ço que fasès eici. (*Fourfouio dins li pouchoun de Bagnòu que sengluto acouida sus la taulo, n'en tiro quàuqui dardeno, li douno à soun pichot.*) Tè, vène, acò 's tis estreno, tout-aro vendren parteja lou rèsto...

SCENO V

Li meme, Matiéu-Besicle (*lou noutàri*)

Matiéu (*un grand libre de lèi souto lou bras.*) — Ai atrouva ! ai atrouva ! (*S'assèto e boufo un moumen sènso pousqué n'en mai dire.*) Restas aqui... (*s'eissugo lou front.*) Ai atrouva !... ai atrouva un article de lèi... que vous fai bèu !...

Bagnòu. — Sauvas-me ! sauvas-me !

Madeloun. — Moun bèu Felician ! (*l'embrasso*) Se maridaren, que ?

Matiéu. — Pèr resvouca aquelo dounacioun i'a qu'un biais, qu'un soulet biais.

Bagnòu. — Farai tout ço que me dirés, tout !

Janetoun (*s'en anant enmaliciado*). — Ah ! gusaio ! veiren acò !.. (*Sort en menaçant,*)

SCENO VI

Li meme, mens Janetoun e Nenè.

Matiéu. — Se m'avias escouta quand vous disiéu de pas signa.

Bagnòu. — Avès milo cop resoun. Perdoun escuso, mai m'an mes lou coutèu au còu.

Matiéu. — Vous ameritarié que vous leissèsse dins l'entramboufiado. Vous, Moussu Bagnòu, ausa faire un ate davans un autre noutàri que iéu ! Mai me fasès pieta... Es pas lou tout, faudra ié metre dóu vostre.

Bagnòu. - Siéu preste à tout pèr me deliéura de mi nebout.

Madeloun. — Avès resoun, fau desfaire acò coste que coste...

Bagnòu. — Tu, taiso-te ! m'as agounisa de soutiso e vole plus te vèire davans mis iue !

Madeloun (*calinouso.*) — Fugués pas ansin, moussu Bagnòu.

Matiéu. — Vous charpés pas, que fau au countràri vous metre d'acord.

Bagnòu. — Digas, digas, m'anarai nega se fau.

Matiéu. — Es pas necite de se traire dins un pous, mai, bessai, autant voudrié : Fau vous marida, pièi, es pas lou tout, fau agué un enfant !...

Bagnòu. — Oh ! boudiéu !

Matiéu. — Vès eici l'article de lèi : « Article 960. — *Toutes donations entre vifs, faites par personnes qui n'avaient point d'enfants ou de descendants actuellement vivants dans le temps de la donation, de quelque valeur que ces donations puissent être et à quelque titre qu'elles aient été faites, et encore qu'elles fussent mutuelles ou rémunératoires, même celles qui auraient été faites en faveur du mariage par autres que par les ascendants aux conjoints ou par les conjoints l'un à l'autre, demeureront révoquées de plein droit par la survenance d'un enfant légitime du donateur, même posthume, ou par la légitimation d'un enfant naturel par le mariage subséquent s'il est né depuis la donation.* ». Es-ti clar acò ?...

Bagnòu. — O es clar !... Mai n'ai pas bèn coumprés.

Matiéu. — L'article de la lèi dis que fau vous marida, e agué d'enfant... un, au mens !

Bagnòu (*li bras en l'èr.*) — Oh ! boudiéu !... Me marida !... voudriéu bèn... Mai, infierme coume siéu ! E pièi, tant vièi, pèr agué d'enfant... Es que, i'a plóugu sus la marchandiso !

Matiéu. — Maridas-vous, lis enfant vènon toujour. De-que vous fai, se rintras dins voste bèn... Se sias decida, avèn voste afaire... (*Se virant de-vers Madeloun.*) Tenès, fau espousa Madeloun !

Bagnòu (*brandant la tèsto.*) — Iéu dise rèn... Madeloun es uno bravo fiho, diriéu pas noun. I'a qu'elo que belèu poudrié atrouva... basto, dise rèn...

Madeloun (*virant lou quiéu à Felician se trais au còu de Bagnòu.*) — Moun bèl aucèu ! t'amarai bèn ! te vole ! te vole ! te vole !

Felician (*Se ié trais après pèr la reteni, mai M. Matiéu ié fai signe.*) Madeloun !

Bagnòu (*en plourant.*) — Ma cardelino !

Madeloun. — Saras moun pichot ome !

Bagnòu. — Saras ma pichoto femo ! E rintrarai dins moun bèn ! (*Se tènon embrassa.*)

Felician (*s'escapo di man de Mèstre Matiéu.*) Mai, Madaleno, en que pènses ?

Madeloun (*sènso lacha lou còu de Bagnòu que tèn embrassa.*) — Vai, Felician, agues paciènci, t'óublidarai pas.

Bagnòu. — De-que disès ?

Matiéu. — Parlavian dóu countrat.

Madeloun (*se virant vers Bagnòu.*) — Te l'ausave pas dire, mai ame rèn que tu, (*lou poutouno*) moun bèl aucèu.

Bagnòu (*lagremejant.*) — Ma cardelino !

Madeloun. — Quouro se maridan ?

Bagnòu. — Aro, aro, à l'istant. Moussu Matiéu, avès adu de papié pèr lou countrat ?

Matiéu. — Ai tout ço que fau. (*Se virant vers Felician.*) Anen, assèto-te aqui te ditarai lou countrat.

Felician (*eissugo si plour e vèn s'asseta pèr escriéure.*) — Ah ! qu'acò es penible !

Matiéu. — Pamens, fau se decida à quaucarèn !

Felician (*pren la plumo pèr escriéure*). — Eh bèn ! anen, esperarai...

Matiéu (*se permenant li man darrié lou quiéu, dito lou countrat.*) — *Par devant* Me Matiéu-Besicle *et son collègue, notaire à*..... etc...

ATE TRES

SCENO I

Zeto, Lalìo, Rousino, camarado de Madeloun, Moussu Matiéu, Moussu Bagnòu, Madeloun, Felician

Zeto. — Bon-jour, bon-jour !

Lalìo. — Adessias en tóuti.

Rousino. — Bon-jour. Disian : i'aura belèu encaro res. (*Van tóuti tres embrassa Madeloun.*)

Madeloun. — Ah ! que me fasès plesi. Me disiéu : belèu vendran pas. Assetas-vous. Noun sian marida de grand matin, tenian pas à ço que i'aguèsse trop de mounde à la glèiso. Voulès prendre quaucarèn.

Zeto. — Fagues pas atencioun, te desrènges pas. Sian pas assermado.

Rousino. — Siés bèn bono Madeloun, n'avèn besoun de rèn.

(*S'assèton tóuti quatre sus lou davans de la sceno, pièi esclaton de rire.*)

Madeloun. — Mai de-que risès tant ?

Zeto. — Fau bèn rire quand l'on vai à la noço. (*Rison que mai.*)

Madeloun. — Anen, i'a quaucarèn ? De-que vous fai tant rire ?

Zeto (*à Lalìo.*) — Digo-ié tu.

(*Esclaton tóuti tres dóu rire.*)

Madeloun. — Eh bèn ! sias pas tres niaiso ?

Zeto. — Vès, te lou vau dire...

Esclaton mai dóu rire en se tenènt li costo, Madeloun se bouto à rire em' éli.

Zeto (*à Rousino.*) Rousino, digo-ié, tu.

Rousino. — Que sias bestiasso !... Ah ! ah ! ah ! risèn de ço que nous an di... Noun an di, en venènt, que quand lou vièi avié desfa soun testamen, Moussu Matiéu-Besicle avié cabussa dins un d'aquéli douire ! Ah ! ah ! ah ! (*Rison mai tóuti quatre is esclat.*)

Zeto. — ...E que poudié plus se n'en póutira ! Ah ! ah ! ah !

Madeloun. — Chut ! couquino. Mai acò se saup ? Vous lou countarai !... (*aussant la voues.*) Se bevian un cop ? Se tastavian li dragèio ? (*Se lèvo, vai querre li got, li fiolo, e sort li dragèio e li buscatello de soun panié.*)

Zeto. — Avèn pas encaro set.

Lalìo. — Regardas un pau la bèbo de Felician, se sèmblo pas que i'an manja sa soupo.

Zeto. — Es verai que n'en boufo pas uno.

Lalìo. — Vai, m'aurié pas agrada un sournaru coume acò. (*Rison mai.*)

Madeloun (*revèn vers sis amigo.*) Fasèn mai nòsti farço ? Anen, venès béure... d'aut, aussas-vous.

Lalìo (*s'aubourant la proumiero.*) D'abord qu'acò te fai tant plesï.

Zeto (*aganto un got.*) — Es fort ?

Rousino. — Iéu ame rèn que lou dous.

Lalìo. — Oh ! tu, siés pas couièro ! (*Rison mai.*)

Madeloun (*pourgènt de got en tóuti.*) Moussu Matiéu, nous farés l'ounour : E tu, Felician, pèr te counsoula. Anen, vai, i'a de jour darrié Ventour... Moussu Bagnòu ! moun bèu Bagnòu ! moun Bagnoulet, moun aucèu ! prenès aquéu got !

Zeto. — Boufre ! coume lou calignes toun vièi !

Lalìo. — Fau que Moussu Felician fugue d'uno bono pasto.

Madeloun (*vujant dins li got.*) - Vai, vai, sian tóuti d'acord. Sabèn ço que fasèn. (*Presènto li buscatello e li dragèio.*)

Zeto (*s'avanço pèr tusta emé Madeloun.*) — Eh bèn ! à la santa di nòvi !

Madeloun (*après agué tusta la buto vers Bagnòu.*) Aro, tusto emé lou nòvi... Anen, anen, es éu moun bèu nòvi. Vai, agues pas crento.

Zeto (*galejant.*) — Moussu Bagnòu, d'abord que sias lou nòvi, à vosto santa !

Lalìo (*esclatant de rire.*) — Moussu Bagnòu, à vosto santa !

Rousino (*peréu.*) — A la vostro, moussu lou nòvi.

Felician (*tusto sènso mot dire.*)

Matiéu. — Longo-mai, moussu Bagnòu !

Bagnòu (*se tenènt à la taulo à mita dre.*) A' vosto santa... à la santa de tóuti.

Madeloun. — E iéu ! e iéu, qu'ai pas tusta, moun bèu marit ! ma perlo ! moun arange ! (*L'embrasso.*)

Zeto (*bevènt got sus got.*) — Digas, moussu Bagnòu, me sèmblo que voulès vous teni li pèd caud. Vous moucas pas 'm'un cro. Uno nòvio coume Madeloun !

Madeloun. — Ah ! bèn, ma bello, acò fau que fugue ansin. (*Vuejo de vin blanc.*)

Rousino. — Se fau que fugue ansin, fas bèn. Iéu me maridariéu em'un ase se voulié me recounèisse, dise pas forço, tè, dès milo franc.

Lalìo. — Ah ! viedase ! emai iéu. — Sias pas toujour à tèms de n'en prendre un jouine après... Baio un pau de vin blanc.

Madeloun (*vujant toujour.*) — Zóu, bevès, n'i'a 'ncaro à la cavo. E pièi l'on se marido pas tóuti li jour. Zeto canto-nous n'en uno.

Zeto. — Cantaren chascun la nostro.

Madeloun (*vujant à béure à Felician e à moussu Bagnòu.* — Anen, vautre, vous óubliden pas. Moun brave Felician fagues pas la mougno.

Felician. — Ma bello Madeloun !

Zeto (*à si cambarado moustrant Felician.*) — Regardas un pau lis iue de grapaud que ié fai.

Lalìo. — Oh ! qu'a l'èr nèsci !

Rosino. — Fau que lou fugue pèr se laissa mouca pèr un vièi coume Bagnòu.

Zeto. — N'i'a plus ges de vin blanc ?

Lalìo. — Ai uno espoungo dins lou gousié.

Rousino. — Aquéli sucrarié m'an asserma.

Bagnòu. — Es lou plus bèu jour de ma vido !

Zeto. — Aujourd'uei rèn costo, parai, moussu Bagnòu ? Voulès que vous n'en cante uno ?

Matiéu (*digne*). — Tout-aro, mis enfant. (*à Moussu Bagnòu.*) Enfin vaqui vosto famouso dounacioun revoucado. Vivo li nòvi. Aro manco plus que lou marmot.

Tóuti. — Vivo li nòvi !

Zeto. — Quouro cantaren un pau ?

Tóuti. — Aro ! aro ! fasen lou brande ! Zóu ! (*S'aganton tóuti pèr la man e fan lou brande à l'entour de la taulo e dóu vièi Bagnòu que demoro soulet asseta, e canton :*)

Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase, tiraren l'ase,
Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase pèr la coua.

Zeto (*souleto canto :*)

Quau vous counvido,
Quand se marido,
Fau que desligue lou gros sa.

Fau de dragèio,
De fricassèio,
De vióuloun pér faire dansa.

Tóuti (*fasènt toujour lou brande.*)

Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase, tiraren l'ase,
Quand auren tout acaba;
Tiraren l'ase pèr la coua.

Bagnòu (*li bras en l'èr.*) — Es lou plus bèu jour de ma vido !

Felician (*canto soulet.*)

Adiéu mariage,
Au calignage,
M'ère bessai un pau preissa.
Clerc de noutàri,
Davans l'armàri,
Vaqui que me fau mai dansa !

Tóuti

Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase, tiraren l'ase,
Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase pèr la coua.

Madeloun (*resquihant pèr lou sòu.*) — Ai ! ai ! ai ! moun Diéu ! Segnour ! me trove mau ! Ai ! ai ! (*Demoro estavanido, lou noutàri, Felician, lis amigo l'emporton dins l'arcovo.*)

Bagnòu. — De-qu'arribo? de-qu'arribo?

Zeto, Lalìo, Rousino (*revènon en risènt.*)

Bagnòu. — Qu'es acò ? Madeloun s'es facho mau ?

Zeto (*s'estoufant dóu rire.*) — Sara pas grand causo !

Matiéu (*dins l'arcovo.*) — De courage, Madeloun. Tout aro ié sian !

Zeto (*à Bagnòu.*) — Acò n'en sara belèu pas mai. Se voulias un pau de tihòu ?

Matiéu (*dins l'arcovo.*) — Bono ! bono ! aquest cop i'es ! (*Sort de l'arcovo em'un enfant que vèn de naisse.*) Moussu Bagnòu, avès tout à souvèt, vaqui voste enfant. Lou noum de Bagnòu se perdra pas. Es un drole !

Bagnòu. — De-que me disès ?

Matiéu. — Es vostre ! es voste fiéu que vèn de naisse. Mi coumplimen.

Bagnòu (*esmóugu.*) — Es lou plus bèu jour de ma vido.

Zeto, Lalìo, Rousino (*regardon l'enfant.*) — Moussu Bagnòu, coume vous sèmblo !

Matiéu. — Es touto vosto tèsto.

Madeloun (*dóu founs de l'arcovo.*) — L'apelaren Felician Bagnòu.

Bagnòu (*mai-que-mai esmóugu.*) — Es lou plus bèu jour de ma vido !

SCENO II

Li meme, Li nebout e li neboudo e Moussu Galejoun

La Longo. — Boudiéu ! i'a bèn tau mounde eici ?

Lou Breca. — Moun ouncle, venèn pèr parteja lou dedins de l'oustau.

Matiéu (*d'uno voues rudo*). — Acò sara lèu fa. Vosto dounacioun es revoucado. Sias plus rèn eici.

Bagnòu. — A resoun moussu Matiéu.

Lou Breca. — Asso-mai, pèr quau nous prenès ?

Matiéu. — Voste ouncle que s'es marida coume sabès, vèn de ié naisse un enfant legitime, vosto dounacioun vau plus rèn ! Sourtès d'eici !

Janetoun. — Un bascarot roumprié noste countrat qu'a cousta vint-e-cinq louvidor ?

Rabloto. — Aquelo coumtarié ! Voulès boufouna !

Lou Breca (*fai avança Galejoun.*) — Que n'en pensas moussu Galejoun ?

Galejoun (*se gratant lou su.*) — Pènse, pènse que se l'enfant es legitime, moussu Matiéu a resoun.

Lou Breca. — Es acò que nous avias di ?

Galejoun. — Vous aviéu di...

Lou Breca (*menaçant.*) — Es acò que nous avias di ? Eh bèn ! fau rèndre sus lou cop li vint-e-cinq louvidor de l'ate.

Braiasso. — Se li rènd pas, auren sa pèu !

Janetoun. — Alor sias uno canaio, vous ? Lou disiéu bèn qu'un testamen èro meiour...

Tòni (*moustrant li dous noutàri.*) Vesès pas que se soun entendu.

Galejoun, — Mis ami, n'ai pas fa la lèi.

Matiéu (*revenènt de pausa l'enfant.*) — Me dirés qu'acò m'arregardo pas, mai moussu Galejoun pòu pas vous rèndre li vint-e-cinq louvidor qu'an servi pèr paga lou countrole.

Tòni. — Vous dise que se soun entendu.

Braiasso. — D'abord qu'acò es ansin, me pagarai sus la bèsti (*se trais sus Galejoun e tabaso à cop de poung.*) Li rendrés li vint-e-cinq louvidor ! Li rendès li vint-e-cinq louvidor ! Canaio, voulur !

Tòni e Lou Breca (*n'en fan autant à Matiéu.*) — Emai tu n'auras ta part ! Couquin ! porc vendu ! manjo-bon-Diéu !

Matiéu e Galejoun (*gagnant la porto.*) — Au secours ! au secours ! au secours ! (*La lucho se countùnio dins la carriero ; Felician, Zeto, Laliò e Rousino, courron pèr li separa. Bagnòu demoro soulet contro sa taulo.*)

SCENO III

Bagnòu (*li dos man sus la tèsto.*) — An parla de testamen, an parla de dounacioun, an parla de mariage, an parla d'enfant, an parla de tout !.. An canta, an dansa, aro se baton. Ié coumprene plus rèn, n'ai la tèsto farcido... Oh ! boudiéu ! sèmblo que me planton quaucarèn aqui, de chasque cousta dóu front !

FIN

CANSOUN PÈR LI COURDURIERO

de l'oustau Audoun

Èr : *Au clair de la lune.*

Bravo, atravalido,
Drecho o d'assetoun,
Fan bèn sa partido
A l'outau Audoun.
Tant que lou jour duro,
Res croso li bras ;
E zóu ! zóu ! courduro
Que courduraras !

Sèns trop de paraulo
(Qu'acò noun counvèn)
Autour de la taulo
Travaion ensèn...
Tant que lou jour duro,
Oh ! i'a res de las.
E zóu ! zòu ! courduro
Que courduraras !

Emé soun aguïo
Trimon tout lou jour ;
Raubo roso, bluio,
De touto coulour,
Tant que lou jour duro,
N'an un moulounas !...
E zóu ! zòu ! courduro
Que courduraras !

Dóu tèms qu'en cousino
Nounou vai soun trin,
L'uno à la machino,
L'autro au manequin,
Tant que lou jour duro,
Fan soun obro en pas...
E zóu ! zóu ! courduro
Que courduraras !

De fes se rescontro
Qu'Audoun e Durand
Badon aqui, contro
La fenèstro à brand :
« Tant que lou jour duro,
Éli fan tout bas,
« E zóu ! zóu ! courduro
« Que courduraras ! »

Dessus sa cadiero
Lou pichot Bemòu
Sèmblo à sa maniero
Dire en tóuti : « Zóu !
« Tant que lou jour duro,
« Trimas, zóu ! trimas !..
« E zóu ! zóu ! courduro
« Que courduraras ! »

N'i'a tant de fihasso
Qu'an brevet, qu'an tout...
Mai soun sènso plaço,
Cercon de pertout...
Tant que lou jour duro
Vautro, dau ! cantas :
« E zóu ! zóu ! courduro
Que courduraras ! »

Dau ! cantas, galoio !
L'aguïo, ma fe !
Vau miés que beloio
E milo brevet.
Tant que lou jour duro,
De sòu n'acampas...
E zóu ! zóu ! courduro
Que courduraras !

D. S. DE FOURVIÈRES.

UNO DESCOUNSOULADO

La pauro Castelano avié pas encapa, dins lou matrimòni, uno draio trop coumoulado de flour, e coume « Diéu li fai, pièi lis assèmblo », lou brave Castelan avié pas nimai rescountra rèn que de roso ; mai, basto ! se noun èron esta di pus urous, se devien rèn l'un à l'autre, e

s'avien tirassa lou merlus, i'avien tóuti dous pres la peno : es à dire qu'èron un parèu bèn assourti.

Mai li meióuri causo, ai ! las, an uno fin.

Un jour dounc, — s'es jamai di coume anè, Castelan pren un bon liame, vai dins uno tousco de pin e se pendoulo à-n-uno auto branco coume uno grapo de rasin madur que voudrias faire seca.

Un cassaire que se venié metre à l'espèro trovo aquelo lugubro pendeloto ; la pouliço vèn pièi faire prendre lou mort e ve-l'aqui, quàuquis ouro pu tard, estendu sus la taulo frejasso dóu depousitòri.

La vièio Castelano es vite assabentado d'acò, — de soun malur, vouliéu dire, — e cour à l'espitau quatecant ; d'un cop-d'iue a vist deque viro ; en sacrejant retourno à soun oustau, pièi revèn à l'espitau em' uno pleno faudado de linge e de vièsti, e souleto dins la salo mourtuàri, — que s'èron éli-meme jamai trop esquicha pèr lis autre, — se met à faire la teleto dóu mort, ié cargo pièi sis abit dimenchau ; e coume èro pas tout un, acò, entandóumens que ié prenié peno tant que poudié, la mesquino, quaucun que chaurihavo peraqui l'entendié repepia aquesto ouresoun funèbro :

« Tè ! marrias ! m'as fa 'ncaro aquelo !... Te mancavo plus qu'acò pèr te faire poulit !... Ah ! me n'en rapelarai !... gusas, m'as pas proun fa trima dins ta vido, que fau encaro que me desoungle pèr tu après ta fin ?... Aquelo tubo !... Poudiés pas te ficha dins un garagai, qu'aqui, bessai, t'aurien plus atrouva ?... Couquin ! vai !... se t'ères au mens vesti dóu dimenche, avans d'ana faire toun cop prendriéu pas tant de peno. »

E la letanìo durè coume acò uno grosso ouro de reloge. La pauro vèuso manquè de n'en peta.

Tambèn quand parlo de la mort de soun paure ome, se sènt encaro mounta 'n famous coudoun, la bravo vièio ; e 'n la vesènt lagremeja, se trovo toujour encaro quauco bono amo que li porge de paraulo counsoularello.

N'a de besoun, la pauro Castelano.

JÓUSELET DE GARLABAN.

POUÈMO

Pèr Migo.

Aquéli qu'an la Fe, coume uno regalido,
Gaire s'enchalon que lou cèu siegue trop aut,
E mau-grat lou deroui di cresènço assalido,
Fissant sis iue prefouns e cande à l'avalido,
Se noun creson en Diéu, creson en l'Ideau.

Aquéli qu'an l'Espèr au front coume uno estello,
Caminon auturous vers soun Pantai, alin ;
Se la sournuro à la neblour lis enmantello,
Canton, la voues clarido, un èr de farfantello,
E li trevant dóu sort s'esvalisson, aclin.

Mai, mau-despié di lagno e dóu fèu di lagremo,
Aguènt vist s'enaura soun Pantai en relèu,
'Mé la Fe, 'mé l'Espèr, tras la Vido, orro o semo,
S'adraion vers soun Diéu Ideau : uno Femo,
Aquéli qu'an l'Amour au cor coume un soulèu.

JAN DE LA VAULONGO.

A L'ESCOLO DI LESERT

Mounoulogue enfantin.

Jan Picardan
Counfèsso li mounino ;
Toumbo dóu cèu,
Se roump li quatre esquino.
Quau vòu de sang,
Qu'apare la sartan ;
Quau n'a pas proun,
Qu'apare l'escudeloun ;
Quau n'a de rèsto,
Que lou jite de la fenèstro.

PÈR LI SEGOUNDI NOÇO DE NOSTO RÈINO D'ARLE

A la Rèino felibrenco Marìo-Terèso de Chevigné, vuei Madamo de Croisset, à la bello e gènto dono que tant poulidamen a representa dins Arle la fièro Reneissènço de nosto Pouësìo, iéu porte un brinde au noum dóu bon pople Arlaten qu'au-jour-d'uei la saludo coume uno autro Rèino Jano.

A la nouvello Rèino Jano
Qu'emé soun Nòvi fourtunous
Vèn de refaire lou bon nous,
En revessant li damo-jano
Dins un grand brinde unissen-nous !

En Arle, 5 de Mai 1910. F. MISTRAL.

ENVOUCACIOUN

(Cant proumié dóu pouèmo d'educacioun « *Liounido* », de Savinian.)

Cantarai la Nacioun qu'au tèms de sa jouvènço,
Rèino dins lou Miejour, veguè lou Sarrasin
Dins si campas de blad, si colo de rasin.
Avié set de toun sang, radiouso Prouvènço !...
Mai toun crid s'enaurè !... Tant lèu ti fiéu valènt
Dis Aup, di Pirenèu, dóu Rose à la Garouno
Soun arriba. L'acamp se sarro, t'envirouno
Pèr t'apara dóu Mescresènt.

E li gènt de la remo, e li gènt de l'araire,
Li mounge, li baroun, païsan e segnour,
Tóuti, lou cor abra d'uno vivo cremour,
Laisson pèr tu castèu, clastro, mar o terraire ;
E cregnon rèn ni res, s'enchaion de la mort.
Lou mounde antan, se saup, tramblè davans sis àvi
Éli saran toustèms autant prous emai sàvi :
Patrìo, as l'armado di fort !

Se soun mens, que ié fai ? An lou Diéu di bataio
Pèr éli, s'enterin gardon dins lou trafé,
La flamo de l'amour e la lus de la fe
Que fan lou guerrié mai que forço vo que taio...
Quau dira si proudige emé voio coumpli !
Quau dira subre-tout lou trelus e la glòri
D'un jouvènt que sa vido, e treboulado, e flòri,
Jamai palira dins l'óublit ?...

Rèino d'ispiracioun, te sone, o Santo Estello !...
Ajudo-me ! di cant de l'angeli councert
Baio un pau d'armounìo au miéu... D'en aut dis èr,
Clarejant dins lou cèu sus toun trone d'estello,
Duerbe-me toun palais daurejant dins l'azur.
N'es qu'un negre carboun lou diamant qu'esbrihaudo !
Largo toun rai vers elo, e l'obro que s'afaudo
Espelira lèu de l'escur.....

....

LA PICARDO

La Picardo, que tèn beveto au Pont-Trauca, avié dous enfant palinèu e triste. Jamai res lis avié vist jouga ni rire emé lis àutri pichot.

« Mai de-qu'an vòstis enfant, ié demandè 'n jour uno bravo vesino.

— Lou sabèn pas, respoundeguè la Picardo qu'amavo de béure e que pareissié un pau sadoulo, moun ome emai iéu avèn bèu à ié crida tout lou jour e à li batre coume de saco de lano, poudèn pas arriba à li rèndre gai e countènt coume lis àutri pichot. »

LOU CASCARELET.

Sabès quouro veiren la questioun soucialo
Se resóudre leialo ?
Quand de soun cativié li pichoun e li grand
Au saboun *Mikadò* tóuti se lavaran.

LOU NOUVÈ D L'ESTAMAIRE

I

Lou baguié pertout verdejo,
Tout petejo,
Tout canto e ris à l'oustau.
Enterin, souto un pourtau,
L'estamaire que varaio
S'escarcaio :
« Hola ! 'Stama casserò ! »

« As pas crento, que ! Bramaire
D'estamaire !
Pèr Nouvè travaia 'nsin !
— La nisado de sausin
Espèro, touto afougado,
La becado
Hola ! 'Stama casserò ! »

E zóu ! boufo sus la braso
Que s'abraso,
Pauso dessus la sartan ;
Que bèn lèu veguen l'estan
Lusi, clar coume la flamo
De toun amo,
Brave Estama casserò !

II

Es tard, lou soulèu trepano ;
Li campano
Sonon. Quitant soun travai,
Lou paure Estama s'envai
En coumtant dins sa bourseto
Si peceto.
« Hola ! 'Stama casserò ! »

Encò di riche tout dindo :
        E la dindo,
Davans lìs enfant goujard
Viro, couiènt dins soun lard.
Mai n'a que lis escouriho,
        La pauriho
Dis Estama casserò.

Pamens, se gratant l'auriho :
        « L'auceliho
« Vourrié bèn un pau d'estra. »
Se dis. — Lou vaquito intra
Pèr ié croumpa de poumpeto
        Bèn rousseto.
Flame ! Estama casserò !

III

« Papa ! Papa ! » — La marmaio
        Mounto i braio
De l'estamaire negras,
Que, li prenènt dins si bras.
Cuerbo si blóundi testeto
        De babeto.
Brave ! Estama casserò !

« Ve ! Sigués coume d'image
        Toujour sage,
Sage coume de santoun.
Bèn lèu vous faudra, nistoun,
Fin-qu'à vosto ouro darniero
        Pèr carriero
Crida : 'Stama casserò !

« Mai basto ! fau se n'enchaure
        D'èstre paure
E viéure emé lou descor.
Amor que quouro sian mort
Anan 'stama lis astello
        Dis estello !
Hola ! 'Stama casserò ! »

VALÈRI BERNARD.

LA COUMETO

Se canto sus l'èr : *La petite Miette.*

Lou cor risoulet
De plus èstre soulet
E viéure emé quau m'agrado,
Au tèms que li blad
Riscon de se nebla,
Fuguè pas trop de durado.
Tout un matin
En de jo badin
Sout lis aubre emé Guihaumeto,
Pèr malur veguè la coumeto
E finiguè l'urous destin.
Dins li plour
Sènso amour
Me faudra iéu passa mi jour.

REFRIN

S'avias couneigu ma femeto !
Pèr quicha sa taio primeto
Autant lou jour coume la niue
Me fasié signe emé lis iue.
Un matin plus ges de chameto
Avié vist leva la coumeto,
La coumeto dóu·mes de Mai.
— Que pareiguèsse plus jamai ! —

2

Tant-lèu aguè vist
Dins l'azur dóu cèu lisc
L'espandimen de l'estello :
Di rai de sa co
N'en petè lou cocò,
Soun estouma se pestello.
...Bèn m'escrima,
De la ranima,
Pèr ié faire chanja d'idèio,
Me respond qu'erian à la vèio
De mouri lou coutet rima.
A mi pèd,
Pièi toumbè,
La recatère emé respèt.

3

De revès pèr sòu,
Si grands iue fasèRt pòu,
Dóu tèms que lou sèn ié manco
Creguènt l'óufensa
Ere liuen de pensa
De mai coutiga sis anco.
Mai un poutoun
Sus soun fres mentoun
A l'agrat dise, se te charpo :
Me faguè lou saut de l'escarpo,
Se trouvè de mourre-bourdoun.
Iéu alor
Li remors
Me vènon toujour plus fort.

4

Pancaro eilalin,
L'escur sus soun declin
Fasié desparèisse l'astre,
Malurous que siéu !
Adeja me vesiéu
Dins lou plus grand di desastre.
D'un frai gibous
Di dougan repous
S'empartié ma pauro mesquino
Emé l'esfrai dins sis esquino
Pèr s'ana traire dins un pous !
Poudrai, pièi,
Veni vièi,
Res saupra lou mau qu'acò m'èi.

CHARLOUN RIÉU.

Au Paradou lou 30 de jun 1910.

PÈR LA SÉUVO

A moun ami Amièi Astier,
de Castèu-Nòu-dóu-Papo.

Qu'es devengu lou tèms dei séuvo sèns pariero
Inmènso catedralo aubourant vers lou cèu
Lei pieloun de seis aubre e soun fuian d'arcèu
Ounte venien prega lei raço davanciero ?

Ai ! las, dóu vièi bouscas la rustico drudiero,
Coumo un rin tròup madu beca pèr leis aucèu,
L'ome n'a vist la fin e, moussèu pèr moussèu,
Tout a qnàsi peri sout sa man degaiero.

Lou mau aro es à l'ouesse e fau si n'entrava ;
Que lou pople inchaiènt dins l'errour enclava
Sache enfin que lou boues l'aparo dóu malastre,

Que dóu globe cinsous, gigantesc calaman,
Es éu lou dur cepoun, lou couloussau pilastre
E que l'aubre de vuei es l'espèr de deman.

J.-B. Astier.

LI DOUS FRAIRE

Me fan susa li gènt que dison : « Aquéli dous se sèmblon coume dous fraire. — Quand me parlas di famiho !.. Sus dès enfant, de-fes n'i'a pas dous que se dounon d'èr.

Moussu Bousaru, lou richas que s'èro acampa tant de sòu en prestènt au nounanto dóu cènt, avié un fraire que ié disien Pessessé, qu'èro paure coume un rat. Eitant lou Moussu èro avaras, esquicho-bougneto e araca, eitant lou mesquin èro manjo-quand-l'a, bono-voio e man traucado. Lou Moussu mai siguèsse aro riche que-noun-sai, e n'aguèsse

ges d'enfant (lis enfant coston trop à-n-abari), estacavo pas si chin emé de saussisso. Quouro soun fraire venié à soun oustau precha misèri e brama fam, se fasié proun tira l'auriho pèr ié semoundre un escut, emai encaro s'èro pas esta pèr li gènt !.. Es verai de dire que Pessessé, emai aguèsse nòu enfant, èro pu souvènt au cabaret qu'à la glèiso, e que se s'empegavo pas tóuti li jour, èro fauto de sòu o de crèdi, cercavo lou travai emé un fusiéu.

Un matin, Pessessé venguè mai pica à la porto de soun fraire lou riche.

« Presto-me un escut, fraire, ié diguè ; i'a ges de pan dins la paniero, sian au nis de la serp. Mi nòu galagu, sabes, an mai d'apetis que de devoucioun e, bouto, an li dènt longo despièi aièr qu'an rèn manja. De-qu'es pèr tu cinq franc ? E pièi pamens sian parènt. Voudriés pas que toun fraire e ti nebout crebèsson de fam coume de chin ? Quand sarié que pèr l'ounour dóu mounde !

— T'ameritarié de creba de fam, tu, o manjeiras ! Siés jamai esta qu'un sounjo-fèsto, un gourrin, un fulobro, respoundeguè Moussu Bousaru. Es de touto justiço que lis espargnaire e li travaiaire jouïgon de ço qu'an acampa, e que li feiniant e lis acabaire coume tu, li courrèire de pimpinocho manjon de regardello. Pamens, pèr pieta pèr ti pichot que n'en podon pas de mai, te baiarai un escut de cinq franc, mai te lou faudra gagna. M'an adu, tout-escas, un amourié que s'èro leissa mouri. Vène emé ieu ! prendras la cabro, la resso, li cougnet, la masso, la loubo, e d'aquel aubre me faras d'esclapo pèr lou fiò. Aquéu pres-fa vòu pas cinq franc. Lou Pounchu me demandavo que quaranto sòu pèr acò, mai coume siés moun fraire, te baiarai un escut de cinq franc. »

Li dous fraire anèron ensèn enjusquo dessouto l'envans ounte èro assousta l'amourié ; Moussu Boùsaru aduguè lis óutis à soun fraire e viravo adeja li taloun. Pessessé, nè coume un foundèire, èro aplanta davans l'amourié e se gratavo la tèsto.

« Escouto fraire, ié faguè, m'as di que lou Pounchu te ressarié aquel aubre pèr quaranto sòu, parai ?

— O, te lou tourne à dire, e s'ères pas moun fraire...

— Me l'as di, sabe qu'as bon cor, vai ! e te n'en dise bèn gramaci ! eh ! bèn, sabes pas ço que déuriés faire ? Acò te coustara pas un sòu de mai. Baio-me tres franc à iéu ; emai n'ague besoun de cinq, me coumdanejarai ; e pièi baio quaranto sòu au Pounchu que te ressara toun amourié miés que iéu. »

TALERASSO.

MORT DE LA MAIRE DE MIRÈIO

Cinquanto an, o moun Diéu ! que ma pauro Mirèio
S'es enanado eila dourmi dins la grand lèio
De noste cementèri ! — Anas, moun cor souvènt
Ausis sa douço voues dins li niue de grand vènt.

... Ah ! l'aurige, la niue quand l'uiau festounejo
Sus la negrour dóu sòu ; que lou tron trampelejo ;
Iéu sènte tremoula tout moun cors dins l'oumbrun,
Quand, dins li tristi sèr, l'auro, em' un long plagnun,
Gingoulo dins lou siau de la granjo duberto.
Dins l'esglàri, la pòu di négri niue sóuverto,
Auboure ma pauro amo enjusqu'à Tu, moun Diéu !
Souleto dins lou mas perqué me laisses, iéu ?,..
— Moun cor es abéura, moun amo es reboulido ;
Perqué me laisses, iéu ?... Mai ma jouncho es finido !
— Ah ! que d'ouro de dòu iéu passe dins moun mas !
Grand Diéu, que d'amarun ! Vuei siéu souleto, ai ! las.
Ai ges de lus d'espèr que lusigue à ma visto,
Ai ges de recounfort à moun fougau, siéu tristo !

Es bessai que siéu vièio, e la fre de l'ivèr
Eigrejo lou chalun di poulit printèms verd,
Lou cascai fadejant dis aucèu, di cigalo,
Que fan s'enfestouli la terro prouvençalo.....

Mai, vuei, tout es tristas : toumbo en de virouioun
Sus lou sòu enneva coume de parpaioun...
La nèu m'afrejoulis, n'en siéu touto transido ;
Ah ! quouro lou soulèu, d'uno gaio lusido,
Treira si raioun d'or au taulié dóu pourtau ?...

Mirèio !... se sabiés coume soun paure oustau
Es soulitàri e fre, moun Diéu, quanto amaresso,
Desempièi dins moun cor ! quànti plang de tristesso !...
— Di lagremo qu'escampe ai ! las, lèu veirai plus.
Fau pas leissa li vièi, Mirèio ?... ères la lus
De noste dous fougau. — Vuei, Mirèio poulido,
Sènte encaro toun bais sus la gauto passido...

...'Mé toun paire. à geinoun, lou front clin sus toun cros,
Pregavian ! nous venié l'asprous alen di bos.
Au tèms de la meissoun, la cigalo cantavo
Dins li pinastre verd que l'aureto bressavo.
En clavant nòstis iue tóuti dous sounjavian,
Dins lou soulèu courous Mirèio ! — te vesian !...

Pièi dins un jour de dòu s'envai toun paure paire.
Paure ! avié tant ploura !... D'en-pertout, li pescaire,
Li pacan, li bourgés, parti davans lou jour
Me venguèron pourta de plang à ma doulour.

Pèr lou pourtau dubert, empourtèron lou Mèstre
A travès li draiòu souleious dóu campèstre,
Pièi cadun reprenguè lou camin de soun mas.
Li plour bagnant mis iue restère dins l'ermas ;
Uno sourno doulour avaliguè moun amo ;
E mi plour an toumba coume fueio di ramo !

Desempièi qu'a parti, lou mèstre de l'oustau,
Soun sèti de nouguié rèsto vuege au fougau.
Ai leissa pèr toujour sa plaço acoustumado
Ounte venié caufa si man à la flamado.
Dins l'aire, li carriòu soun tóuti demouli,
E li ciéucle an toumba di tinoun deglesi,

Ai tout leissa dubert ; li clau sus la paniero
La credènço a de-long sa post sus la pastiero ;
Li platello di biòu, li clapoun di menoun
Li redoun dis aret, li clico di móutoun...
Ah ! dins moun paure mas li tant bèlli sounaio
Di fedo e di grand miòu, que me rendien tant gaio !
Vuei tóuti aquéli brut, de queirado à clarin,
S'ausisson plus eici... fan pas plus gai tin-tin.
Ai ! las, moun paure mas di dóuci fabregoulo
Ount, galoi, dansavian li bèlli farandoulo.

Ai remés lou terraire à miejo à mi parènt
Ah ! segur es bèn di lou mot — mai soun pas rèn —
Vènon, dison : « — Sabès, avèn tant de cìvado ;
Lou blad nous a rendu que trento-cinq saumado ;
E l'óulivo es pas bono... » e pièi li vese plus ;
Adès se soun bandi couchous pèr li lambrusc,
Saran i Baus, à miejo-niue pèr la grand-messo.

Es Calèndo... verai ?... Moun Diéu quanto tristesso !...
Calèndo...... Sèmpre mai moun paure cor boumbis.
Es sèmpre mai lagna ! Rèn, plus rèn me sourris !...
Di bèu jour calendau, di bèu tèms de jouvènço,
Di bèus acamp festiéu... ai ! tristo souvenènço !...

Calèndo ! Quànti fèsto avèn fa pèr Nouvè !
Iéu, dóu vèspre au matin recebiéu de souvèt,
N'ai lou cor sounjadis... Te souvènes : Mirèio ?
Coume risié toun paire à sa bello ninèio
E mai vouliés tout faire ; ah ! toun biais riserèu,
Quand pastaves tourtoun emai rous brassadèu
Disiés : « Oh ! parlés pas, farias manca l'aiòli. »
E, coume fasiés bèn li fougasseto à l'òli...
Quante respèt aviés, tu, pèr faire li crous,
Sus lou pan calendau tant bèn cue, tant bèn rous.
E pièi, pèr atuba li tres sànti candèlo
Coume teniés ti míno, un pauquet sounjarello...

Quand lou bon rèire-grand jitavo tres plen got
De vin clar, dóu nouvèu, subre lou cacho-fiò
Tis iue risien soulet... T'en souvènes Mirèio ?
Laisso-me repepia... siéu qu'uno pauro vièio

Me vèn la fernisoun; aquéli souveni
Fan tressusa mi car, sènte moun cor ferni !
O Diéu ! mai de-qu'ai dounc ? Crese qu'aquéli fèsto
Me fan mau. — Ma Mirèio ! ai mau... Grand Diéu ma tèsto !...
Ai fre... Metès de bos... Vese plus lou calèu...
Ounte siés tu, Ramoun ? Toumbo toujour de nèu ?...
Vai, Mirèio, la nèu sara pas de durado.
— Oh ! quanto fre ! Vesès : « Siéu touto trevirado...
— O Diéu !... d'aquéu Vincènt !!!...

. . . .

Sounavo miejo-niue
La maire de Mirèio avié clava lis iue.

Tira de *Vivo Prouvènço !* ELISABETH DODE.

ME SIÉU ESTAVANIDO EN DE PREFUM DE ROSO...

Un ramas vèrd vau mai que de roso pourpalo.
(Jousè d'Arbaud.)

Me siéu estavanido en de prefum de roso,
Mai vioulènto, de fes, que li bais d'un amant ;
Me siéu, à sis espino, estrassado li man,
N'ai fa neva li fiolo en uno plueio roso,
I carreiroun d'areno, i nais vèrd trelimant.

N'ai couneigu de blanco adourablo, de jauno
Coume un alanguimen de toupàzi ; toujour
Ai preferi li fèro à l'estranjo roujour,
Au calice dubert coume un cor viéu que sauno,
O labro apassiounado à la caro dóu jour.

Dounariéu tout moun sang pèr de roso pourpalo,
Mai s'un jour un amaire, un pouèto, m'ausié :
Pantaièsse de glòri au prefum di rousié,
E que me lou diguèsse emé sa caro palo,
Dounariéu moun jardin pèr i'avedre un lausié.

En Auriho. ESCRIVETO.

Tira de l'*Orto pourpalo* (en preparacioun.)

REVENGE !

Sus un viàgi de garbo rousso,
Zino revenié dei palun :
Soun péu d'un diadèmo brun
Cenchavo sa testeto douço,

E, caressado dóu soulèu,
Aurias di l'antico divesso
Dei meissoun, tant sa poulidesso
Fasié d'elo un flame moussèu ;

E devié pantaia, la bello,
Car sa bouqueto sourrisié
E soun pur regard si perdié
Dins quauco vesien tendrinello.

Or si trovo que justamen
Pèire, qu'éu tambèn garbejavo,
En sèns countràri caminavo
Acavautant soun cargamen,

E lou jouve e bèu calignaire,
Après agué proun sibleja,
S'èro mes à brigouleja
De poumo, tè ! pèr si distraire ;

Tambèn, au virant dóu camin,
Quand tout-d'un-còup si rescountrèron,
Pèire e Zino trefouliguèron
En meme tèms d'un dous fremin,

E Pèire, em'uno parauleto
Que subran li mountè dóu couer,
Mandè 'no poumo, — oh! pas bèn fouert! —
Sus lou senet de la bruneto.

Ai! ai! dins lou vièsti badant
De la paureto rouginello,
La frucho s'entrauco e roudello:
Oh! que crid! quent esfrai charmant!

Puei dóu tèms que sei det cercavon
La poumo: — *Ah! vai, t'agantarai!*
Elo cridè... Sìguè verai:
Sièis mes après si maridavon.

Dr J. FALLEN.

AU FELIBRE DI TAVAN J.-H. FABRE

MAJOURAU DÓU FELIBRIGE

Autour de *La Vie des insectes*

en i'óufrissènt un de mi libre,

Davans ta sciènci
E ta paciènci,
O noble engèni, en guierdoun
Te mande aqueste paure doun
E toumbe de mourre-bourdoun.

F. MISTRAL.

LI LUME

Un vèspre de l'ivèr passa, que lou tèms èro nivo e que fasié sourne coume de pego, dous Pamparigousten se rescountrèron dins uno carriero de Pamparigousto. Li carriero de Pamparigousto, sauprés, soun aluminado pèr la luno dòu bon Diéu quouro lou tèms es clar e que la luno es dins soun bon ; se i'a de nivo o se fai pas luno, fau èstre cat pèr vèire à dous pas davans vautre. Li dous Pamparigousten, que courrien tóuti dous, e que l'un mountavo la carriero, l'autre la davalavo, se saquèron coume dous aret, e dóu contro-cop se viéutoulèron dins lou garrouias. S'aubourèron tóuti moustous emé dos bachoco à la tèsto. Anèron se plagne à Moussu lou Conse. Aquéu que davalavo soustenié que la fauto s'aprenié à-n-aquéu que mountavo, qu'èro pas de sa man ; aquéu que mountavo rebecavo qu'èro pas verai, e que lou davalaire avié tóuti li tort.

Moussu lou Conse, qu'èro un brave ome, atroubè lou mejan de lis apasima e li remandè d'acord la man dins la man.

Pièi, pèr fin que talo malamagno noun s'endevenguèsse tourna-mai, lou dimenche d'après rampelè li counseié à la coumuno, e, après proun parladisso, arrestèron de faire troumpeta pèr caire e cantoun de Pamparigousto :

De la part de Moussu lou Conse e li Counseié de Pamparigousto :

Touto fes e quanto la luno dounara pas e que lou tèms sara sourne, li Pamparigousten que sourtiran de-niue foro sis oustau déuran pourta uno lanterno o un fanau, fauto de que un verbau ié sara fa pèr lou gardo.

L'endeman de-vèspre, lou tèms se devinavo mai negre coume de boudin. Lou gardo se saquè pèr carriero à Jan-di-Pato ; se noun èro qu'anavon d'aise, se fasien mai dos bachoco.

« Aqueste cop, Jan, siés pessuga, fai lou gardo. As bèn ausi pamens ço qu'ai troumpeta aièr, parai ?

« Eto, belèu, siéu pas sourd ! O. l'ai ausi. peréu, vai, siéu pas fautible.

— Aquelo empego. E ta lanterno gusas, toun fanau ? Me diras, bessai, que n'as uno, de lanterno, que n'as un, de fanau !

— Tè, fai Jan, tasto-la, ma lanterno. se la veses pas, tasto ! diras pas que n'ai pas uno.

— As. ma fisto, resoun, faguè lou gardo, mai as pas aluma lou ficheiroun ; s'as ges d'òli, poudiés metre uno candèlo.

— Asso mai, sant ome, acò l'avias pas di. »

Lou gardo anè atrouba Moussu lou Conse, e pan pèr pan ié debanè l'escagno.

« Se sian engana, diguè Moussu lou Conse. sian pas esta proun clar. Fau refaire li crido e apoundre que li lanterno o fanau dèvon agué ficheiroun o candèlo dedins. »

Lou dimenche d'après, à la sourtido de la messo, pèr caire e cantoun de Pamparigousto, lou troumpetaire refaguè mai li crido :

De la part de Moussu lou Conse e li Counseié :

Touto fes e quanto la luno dounara pas e que lou tèms sara sourne, li Pamparigousten que sourtiran de-niue foro de sis oustau déuran pourta uno lanterno o fanau aprouvesi d'un ficheiroun d'òli o d'uno candèlo.

Vous atroubarés que l'endeman dilun lou tèms èro mai à la plueio, e se vesié pas à dous pas.

Lou gardo s'embrounquè à Tòni lou breca, e s'embrassèron coume dos coucourdo, sènso lou faire esprès.

« Sacrepabiéune ! Tòni, aqueste cop es tu qu'auras un verbau.

— Un verbau ? perqué ?

— Ta lanterno ? toun fanau ? estùrti !

— Tè, tasto ma lanterno.

— E lou ficheiroun d'òli ? diras pas que l'ai pas di que n'en falié un, o bèn uno candèlo ?

— Tasto aqui au founs, tè ! i'a tout, manco rèn, es aprouvesido.

— Mai perqué l'as pas atubado ?

— Acò l'as pas di ! Se creses que sian sourcié, nautre ! sian pas de Menerbo, moun ome. As troumpeta que falié uno lanterno aprouvesido de soun ficheiroun d'òli, la vaqui. Se me fas un verbau, m'anarai plagne ounte fau, e te farai vèire. L'aviés di que falié l'atuba ? Nàni, parai ? Eh ! bèn, iéu poudiéu pas lou saupre. »

Tourna-mai lou gardo anè atrouba Moussu lou Conse, e aqueste veguè mai que s'èro engana e qu'èro pas esta proun clar, coume li carriero de Pamparigousto.

Tourna-mai lou gardo troumpetè pèr caire e cantoun de Pamparigousto que li fanau e lanterno devien èstre aprouvesido e atubado.

Dempièi, sèmblo pas de crèire, lou tèms es esta de-longo clar e siau, e la semano que vèn estrenon la lumiero eleitrico. D'aro-en-la, se veira coume en plen miejour dins li carriero de Pamparigousto, quet tèms que fague...

Tira de *La Regalido*.

TALERASSO.

PÈR DONO FRANCIS DE CROISSET

Lou jour de si noço

« Davalavo en beissant lis iue.
« Lis escalie de Sant-Trefume. »
F. Mistral. *La Coumunioun di Sant.*

Dempièi la *Coumunioun di Sant*,
N'a vist de chato Sant Trefume.
Aquélis iue qu'en se beissant,
l'empacho pas de faire lume,
Aquéli front que, se falié,
Sarien front de rèino o de fado,
Lis aluco à sis escalié...
Mai vuei s'esbalauvis que bado.

Uno segnouro, au biais tant bèu,
Qu'éu l'aurié menado à sa messo,
Se marido : un flame parèu
Emé l'ome en quau s'es proumesso.
L'ome estènt pouèto d'elèi,
Lou Sant ié tèn ges de rancuro ;
Vòu que l'amour rèste la lèi,
Se-noun l'Estello sarié 'scuro.

Gènt couble, adournès longo-mai
Vòsti tèndri felibrejado ;
Souto la coumeto de Mai
N'aurés pas l'unioun refrejado.
I flour d'un jardin encanta,
Que vosto vido se prefume !
Vòsti poutoun fan de bèuta,
E pièi, countènton Sant Trefume !

A. MOUZIN.

En Arle, lou 5 de mai de 1910.

Moussu Loti raconto qu'au Japoun,
Lou prince Mikadò ié diguè : Pèire, escouto...
Dounaras, d'abord que Marsiho es sus ta routo,
Lou bon-jour à-n-Eydoux que me fai moun saboun.

PAJO D'ALBUM

A Madamisello Marìo-Louviso Teissier, en Avignoun.

Long d'un riéu, l'autre jour, veguère dos floureto ;
L'uno èro blu de cèu e l'autro coulour d'or,
Plan-plan, bressado pèr l'aureto,
Se poutounavon li sourreto.
E si bais èron pur coume l'èro soun cor.

Coume nàutri, vesès, debanon soun escagno !...
An lou cant dis aucèu, dóu soulèu an li rai,
Quand vèn lou jour bevon l'eigagno,
E dins la plano e la mountagno,
De tóuti li coulour se vestisson en Mai.

Ausiguère subran de voues tèndro e calino
— Coume soulo li flour, an belèu lou secret —
Disien : Sian fréulo e mistoulino,
Avèn lóugiero capelino
Mai viéure dins li champ es lou bonur escret.

Alor pensère à vous, à vous, Madamisello,
A voste dous sourire, à vòsti tant bèus iue
Beluguejant coume d'estello ;
E vous veguère la plus bello
Souto li ridèu blanc ounte sias jour e niue.

Reveguère tambèn uno gènto chatouno,
Pauleto, qu'en risènt, à tout moumen dóu jour,
Fasié de mouloun de poutouno
A sa grand sorre galantouno
Qu'amo de tout soun cor e qu'amara toujour.

I floureto dóu riéu se vuei vous ai mesclado,
Es que sias subre-tout, em'un biais agradiéu,
De voste oustau la bono fado,
Coume de tóuti sias amado,
Sabès ço que pèr vous demandèn au Bon Diéu.

ACHILO VIDAL.

Castèu-Nòu de Gadagno, lou 22 de mai 1910.

MORTUORUM

Lou felibre majourau Malachìo Frizet, mort en óutobre 1909. Èro direitour dóu journau l'*Éclair* de Mount-Pelié, ounte tenié si leitour au courrènt de la Causo felibrenco. Es l'autour dóu célèbre cantico *Prouvençau e Catouli*, pèço courounado.

Emmanuel des Essarts, sòci dóu Felibrige. Èro esta dins sa jouinesso, proufessour de retourico au Licèu d'Avignoun. Freirejavo vouloutié emé li felibre Roumanille, Aubanel, Jan Brunet que i'avien tra au cor la flamo felibrenco. Es mort à Clar-Mount, ounte èro decan de la Faculta di letro, lou 19 d'óutobre 1909.

Clemènt Auzière, felibre majourau, mort à Nimes, lou 25 desèmbre 1909. Ero un coulabouradou fidèu de l'*Armana prouvençau* e di journau felibren e tóuti avien sachu aprecia noun soulamen sa pouësio mai peréu soun cor d'ome e d'ami.

Louis Bard, mort à Nimes, soun païs, coumbla d'annado. Èro dins si quatre-vint-quatre. Que Diéu lou repause !

Arsène Vermenouze, felibre majourau, autour de *Flour de Brousso* e de *Jous la Cluchado*, grand patrioto e felibre de raço. Es mort à Eitrac d'Auvergno, eu desèmbre 1909.

Richard Watson Gilder, sòci dóu felibrige e direitour dóu *Century Magazine*, à New-York. Ero l'autour renouma de quàuqui poulit libre de vers, tóuti graciousamen ilustra pèr dono Gilder, sa digno mouié. Touto sa vido, Gilder se remembrè d'uno felibrejado encò dóu felibre Ansèume Mathiéu, dins la salo di Templié, alor qu'Avignoun èro la capitalo dóu felibrige ounte se poudié canta veramen : « Sian tout d'ami, sian tout de fraire. » E tambèn un autre cop en Bartalasso emé dono Janvié, Toumas Janvié, Fèlis Gras, Pau Areno, Mouzin, se dounè uno bello felibrejado en l'ounour dóu flame pouèto qu'èro Richard Watson Gilder.

Paulin Mathieu, un di felibre de la proumiero ouro, es mort en Eiguiero, lou 8 d'abriéu, au bèl iage de 88 an.

Edouard Lidfors, sòci dóu felibrige; proufessour de filoulougìo roumano à l'Universita de Lund e membre de l'Acadèmi Nobel.

James Bruyn Andrews, de New-York, mort à z-Ais-la-Capello, lou 27 d'avoust 1909, autour de libre sus lou dialèite mentounés e lou païs de Mentoun.

Louis Maurel, cabiscòu de l'Escolo dis Aup, bon pouèto, mort à Fourcauquié, lou 20 de janvié de 1910.

Estève Delmas (*lou cacaraca*), de l'Escolo dóu Parage, defunta à Mount-Pelié, dins si 40 an, lou 25 d'avoust.

La Princesso Jano Bonaparte, marqueso de Villeneuve, morto lou 24 de juliet darrié. Es estado empourtado au bon de l'iage, dins tout soun charme. De auto inteligènço, avié tout pèr plaire e tout Paris l'amiravo, l'amavo e respetavo en elo lou grand noum que pourtavo tant dignamen. Ero la cousino dóu felibre Bonaparte-Wyse e la mouié dóu majourau Christian de Villeneuve.

Diéu lis ague tóuti reçaupu e courouna di rai celestiau.

ENSIGNADOU

	Pajo.
Calendié	3
Crounico felibrenco	7
La Leco (J.-H. Fabre)	14
La Pigno (Lou Cascarelet)	16
Lou Cargo soulet (Lou Cascarelet)	17
La Sorgo (Régis Vaton)	18
Un bel ibrougno (Nadau de la Font)	20
Marino (Valèri Bernard)	21
La Lengo prouvençalo à la Chambro di deputa	23
Mi Rapugo (F. Mistral)	26
Moussu Bouco-d'or (Lou Cascarelet)	30
Counèisse uno cansoun adoulo (Escriveto)	30
Lou Maianen e lou Sant Paire	31
A la luno (Antòni Berthier)	33
Un bon counsèu mau coumprés (Lou Cascarelet)	34
Cansoun d'amour (paraulo e musico de A. Jouveau)	36
A la Coumeto (D. Durand)	38
Lou Reservisto (Nadau de la Font)	40
Lou Nouvè dóu bourrèu (Ravous Ginèsto)	40
La Francihoto (Lou Cascarelet)	42
La Boutiho traucado (Ginouvés)	43
La Coumeto (A. Jouveau)	44
A Jan Monné (Antòni Blanchard)	46
A la memòri de Sor Mario (Enri Martel)	47
La Messo (Lou Cascarelet)	48
La rèino Jano ((Jan Monné)	49
L'Es-voto (F. de Baroncell-Javon)	49
Uno envencioun de Charle Dàvi (Lou Cascarelet)	51
L'Audiènci (Marius Jouveau)	52
Lou Carretié de Metàmi (Lou Cascarelet)	55
Niça Francesa (Jóusè Giordan)	57
Brinde Feirau (J. Castelin)	58
Un dire que se dis (Lou Cascarelet)	59
Lou Nouvè di darrié vengu (Ravous Ginèsto)	49
Bouco d'or (Lou Cascarelet)	62
A la feleno e fiholo Estello (F. Vidal)	62
Aquelo que vendra, l'Angelo (Aleissandre Peyron)	63
L'eiretage de l'ouncle Bagnòu (Fèlis Gras)	65
Cansoun pèr li courduriero (X. de Fourvières)	76
Uno Descounsoulado (de Gariaban)	78
Pouèmo (Jan de la Vaulongo)	80
A l'escolo di lesert	80
Pèr li secoundi noço de nosto Rèino d'Arle (F. Mistral)	81
Envoucacioun (Savinian)	81
La Picardo (Lou Cascarelet	82
Lou Mikadò	82
Lou Nouvè de l'estamaire (Valèri Bernard)	83
La Coumeto, cansoun (Ch. Riéu)	85
Me siéu estavanido (Escriveto)	91
Revenge Dr Fallen)	92
Au felibre di Tavan J.-H. Fabre (F. Mistral)	93
Li lume (Talerasso)	94
Pèr dono Francis de Croisset (A. Mouzin)	96
Lou Mikadò	97
Pajo d'album (Achilo Vidal)	98
Mortuorum	98